

SBC 627 K  
SBC 627 KD  
SBC 635 K  
SBC 635 KD  
SBC 645 K  
SBC 645 KD  
SBC 645 KF  
SBC 653 K  
SBC 653 KD  
SBC 653 KF

**STIGA**<sup>®</sup>



- IT** **Decespugliatore a motore portatile manualmente**  
MANUALE DI ISTRUZIONI  
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **Преносим ръчен моторен храсторез**  
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА  
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** **Ručna motorna trimer kosilica**  
UPUTSTVO ZA UPOTREBU  
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** **Ručně přenosný motorový křovinořez**  
NÁVOD K POUŽITÍ  
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** **Bærbar, håndholdt motordreven buskrydder**  
BRUGSANVISNING  
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Motorbetriebener Freischneider**  
GEBRAUCHSANWEISUNG  
ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Φορητό χειροκατευθυνόμενο θαμνοκοπτικό βενζίνης**  
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ  
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Portable hand-held powered brush-cutter**  
OPERATOR'S MANUAL  
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Desbrozadora de motor portátil manualmente**  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Käes kantav mootoriga võsalõikur**  
KASUTUSJUHE  
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Käsin kannateltava moottorikäyttöinen raivaussaha**  
KÄYTTÖOHJEET  
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** **Débroussilleur portatif à moteur**  
MANUEL D'UTILISATION  
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Prijenosni motorni ručno upravljani čistač šikare**  
PRIRUČNIK ZA UPORABU  
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** **Hordozható motoros kézi bozótirtó**  
HASZNÁLATI UTASÍTÁS  
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Nešiojama rankinė motorinė krūmapjovė**  
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS  
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** **Ar piedziņu aprīkotais rokturamais portatīvs krūmgriezis**  
LIETOŠANĀS INSTRUKCIJA  
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Потнаструвач за грмушки**  
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА  
ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Met de hand draagbare bosmaaier met motor**  
GEBRUIKERSHANDLEIDING  
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** **Bærbar, håndholdt motordrevet ryddesag**  
INSTRUKSJONSBOK  
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** **Ręczna, przenośna kosa spalinowa do zarośli**  
INSTRUKCJE OBSŁUGI  
OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

**PT** **Roçadora manual motorizada**  
**MANUAL DE INSTRUÇÕES**

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

**RO** **Maşină de tăiat arboret cu motor portabil manual**  
**MANUAL DE INSTRUCȚIUNI**

ATENȚIE: înainte de a utiliza maşina, citiți cu atenție manualul de față.

**RU** **Портативный моторизованный кусторез**  
**РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

**SK** **Ručne prenosný motorový krovinorez**  
**NÁVOD NA POUŽITIE**

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

**SL** **Prenosna motorna kosa**  
**PRIROČNIK ZA UPORABO**

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

**SR** **Ručna motorna trimer kosačica**  
**PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA**

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

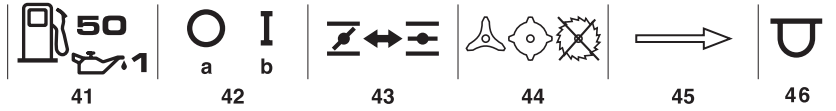
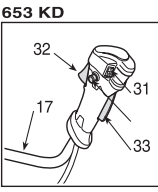
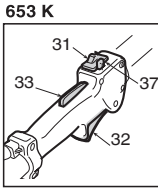
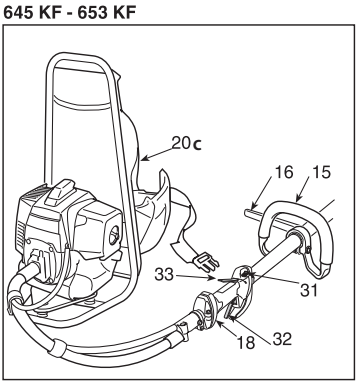
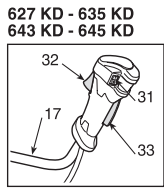
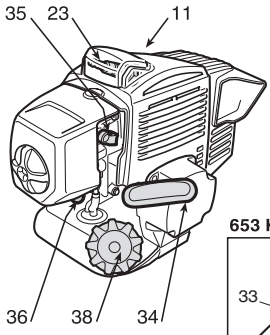
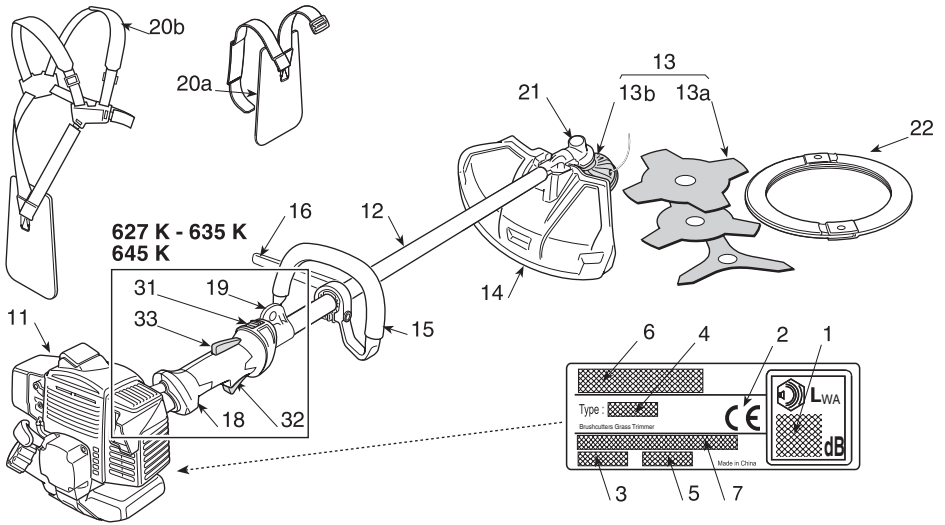
**SV** **Motordriven bärbar manuell röjsåg**  
**BRUKSANVISNING**

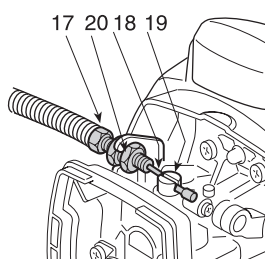
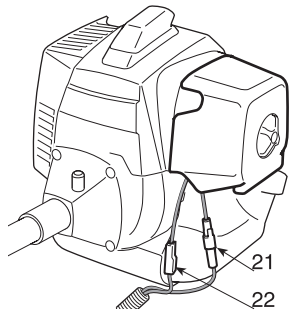
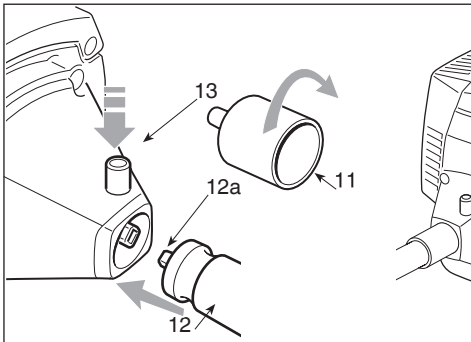
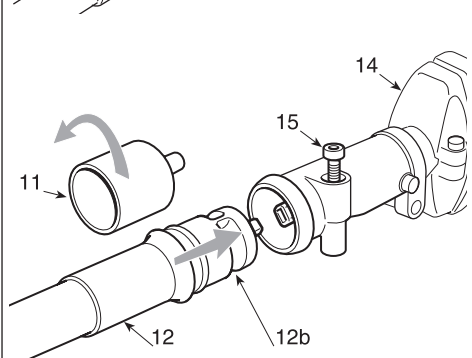
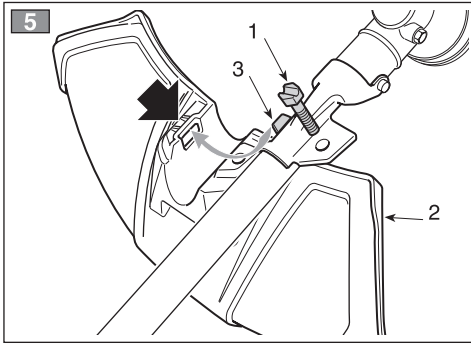
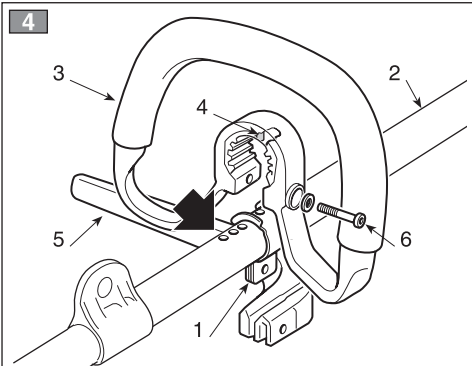
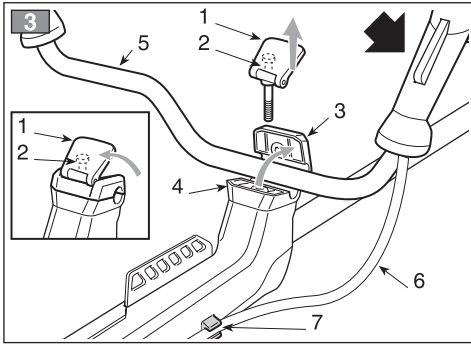
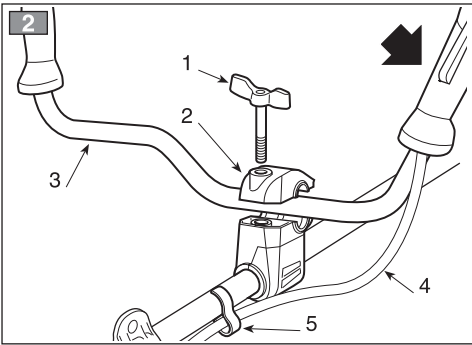
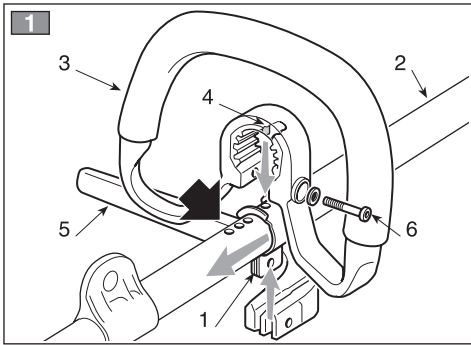
WARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

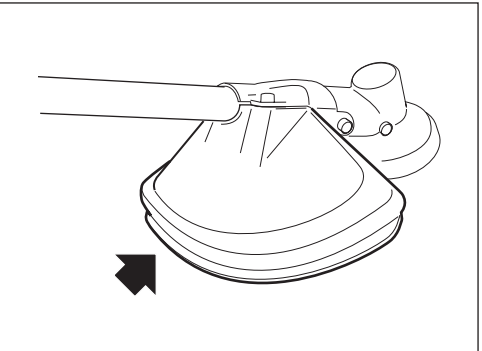
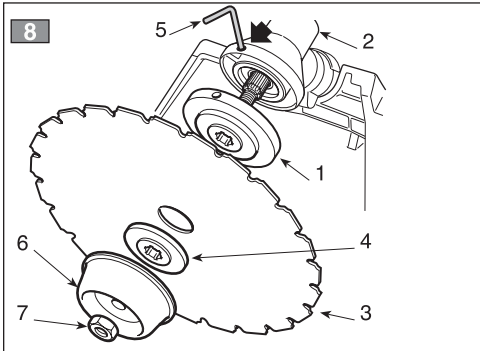
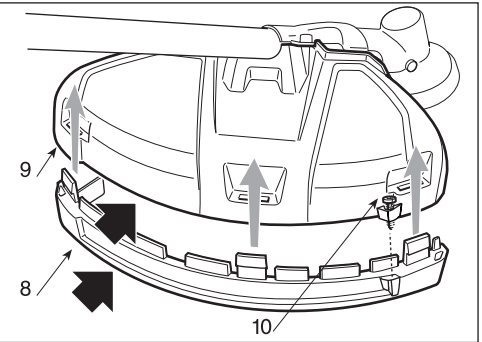
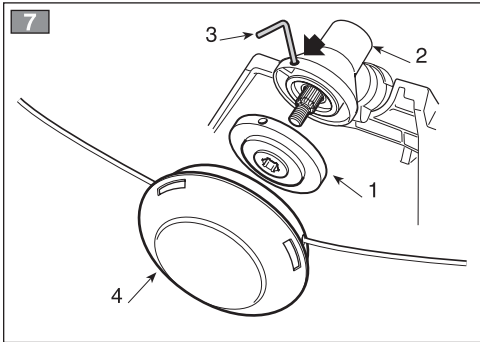
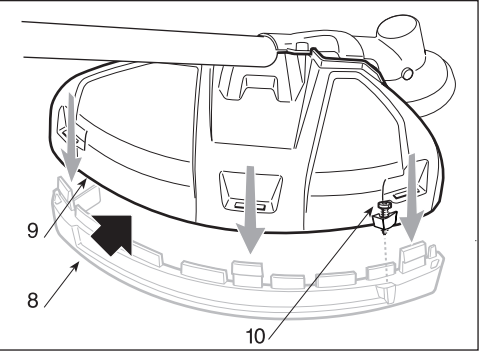
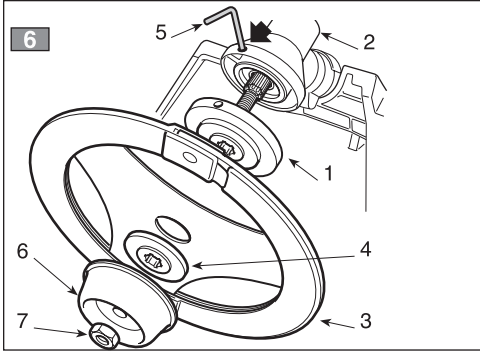
**TR** **Elde taşınabilir motorlu çalı biçme makinesi**  
**KULLANIM KILAVUZU**

DIKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

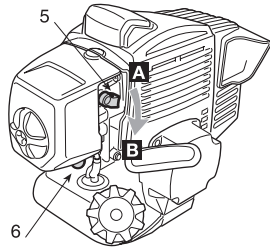
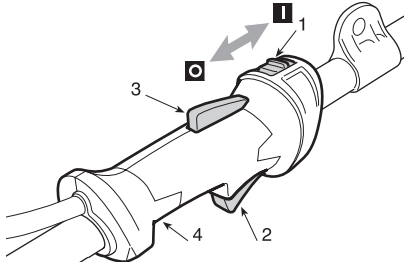
ITALIANO - Istruzioni Originali .....	<b>IT</b>
БЪЛГАРСКИ - Превод на оригиналните инструкции .....	<b>BG</b>
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>BS</b>
ČESKY - Překlad původního návodu k používání .....	<b>CS</b>
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning .....	<b>DA</b>
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung .....	<b>DE</b>
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης .....	<b>EL</b>
ENGLISH - Translation of the original instruction .....	<b>EN</b>
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original .....	<b>ES</b>
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge .....	<b>ET</b>
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös .....	<b>FI</b>
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale .....	<b>FR</b>
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>HR</b>
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása .....	<b>HU</b>
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas .....	<b>LT</b>
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas .....	<b>LV</b>
МАКЕДОНСКИ -Превод на оригиналните упатства .....	<b>MK</b>
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing .....	<b>NL</b>
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning .....	<b>NO</b>
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej .....	<b>PL</b>
PORTUGUÊS - Tradução do manual original .....	<b>PT</b>
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului .....	<b>RO</b>
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций .....	<b>RU</b>
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie .....	<b>SK</b>
SLOVENŠČINA - Prevod izvornih navodil .....	<b>SL</b>
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva .....	<b>SR</b>
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original .....	<b>SV</b>
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi .....	<b>TR</b>



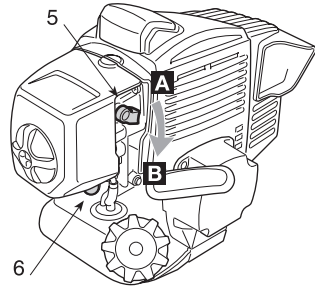
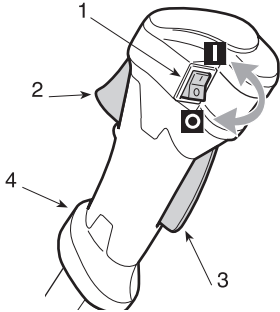




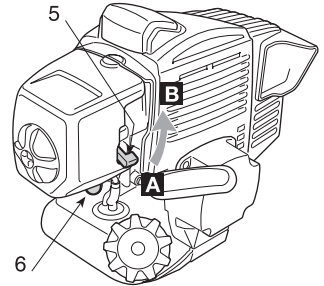
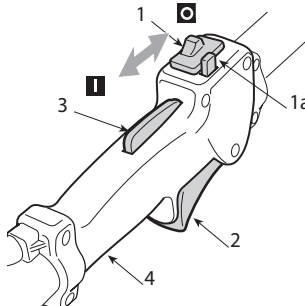
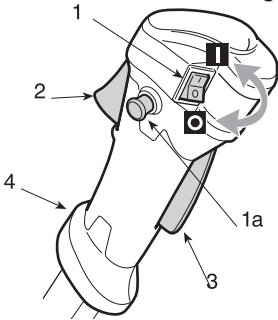
627 K - 635 K - 645 K



627 KD - 635 KD - 645 KD - 643 KD

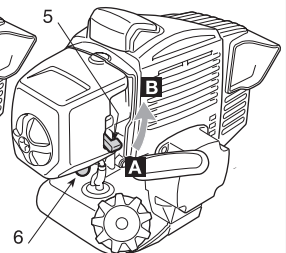
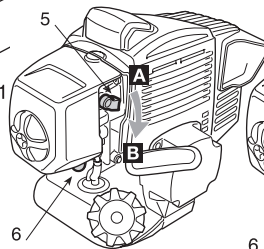
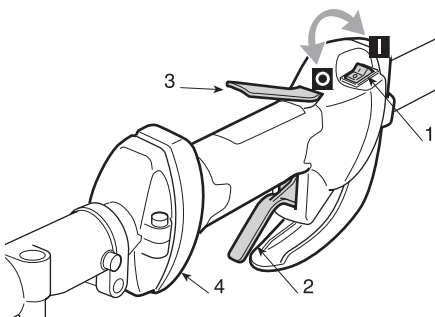


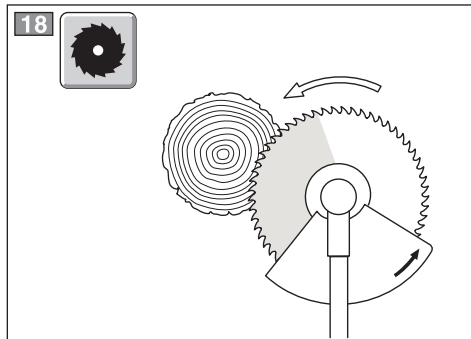
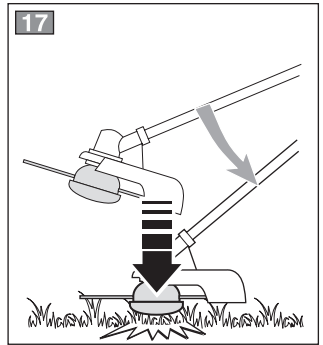
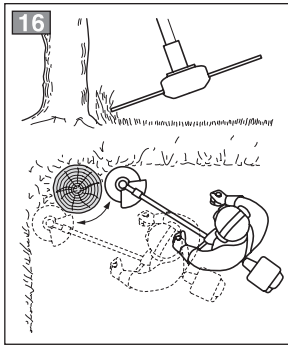
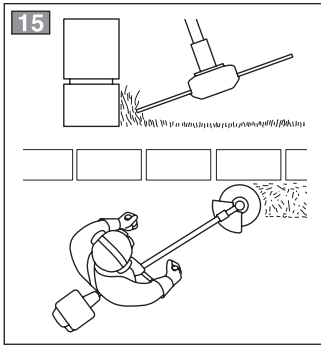
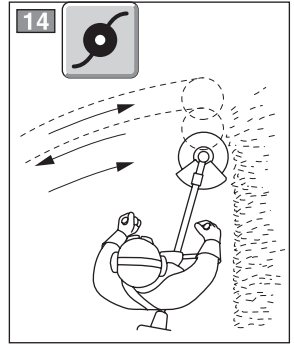
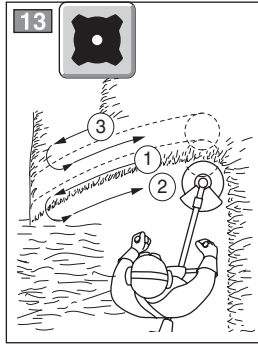
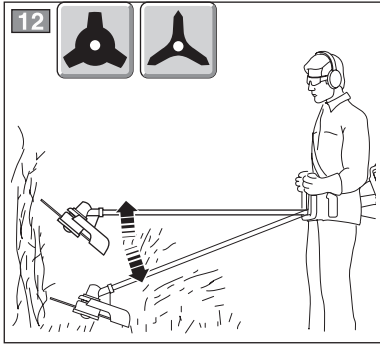
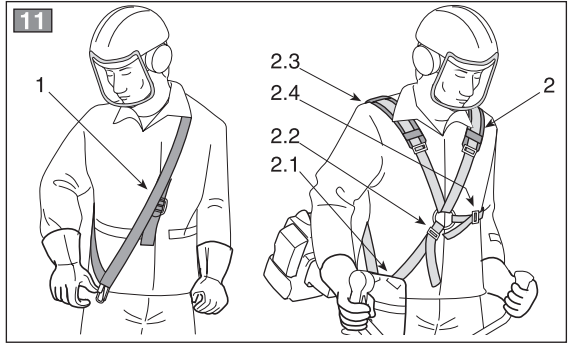
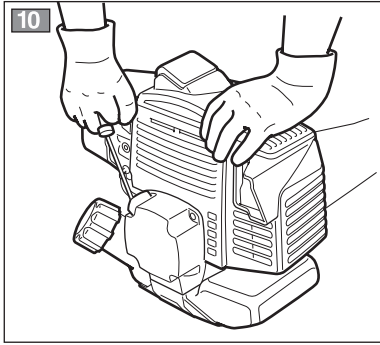
653 KD - 653 K



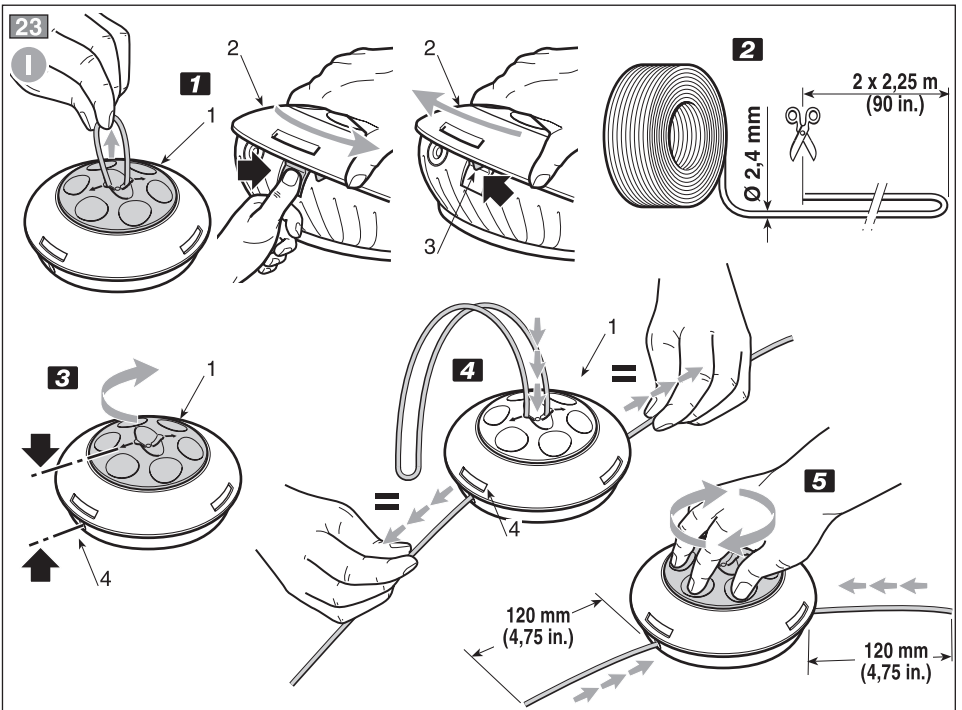
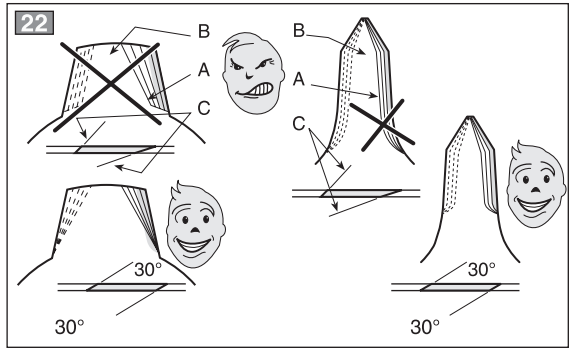
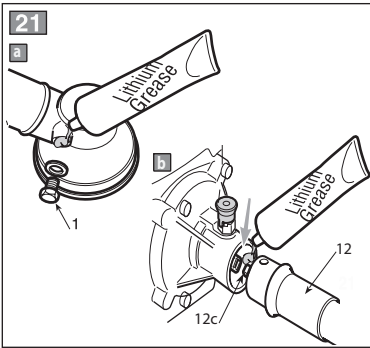
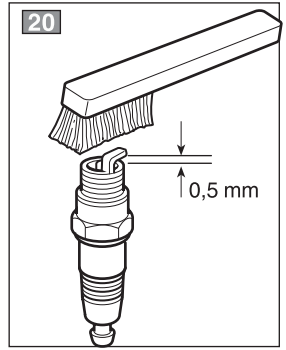
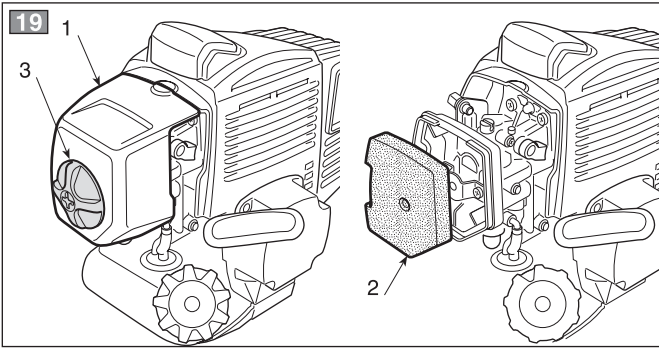
645 KF

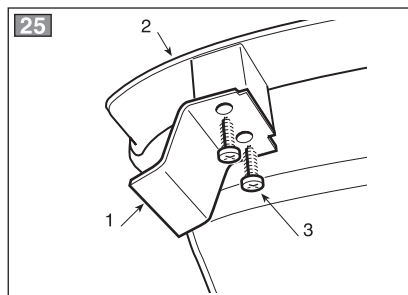
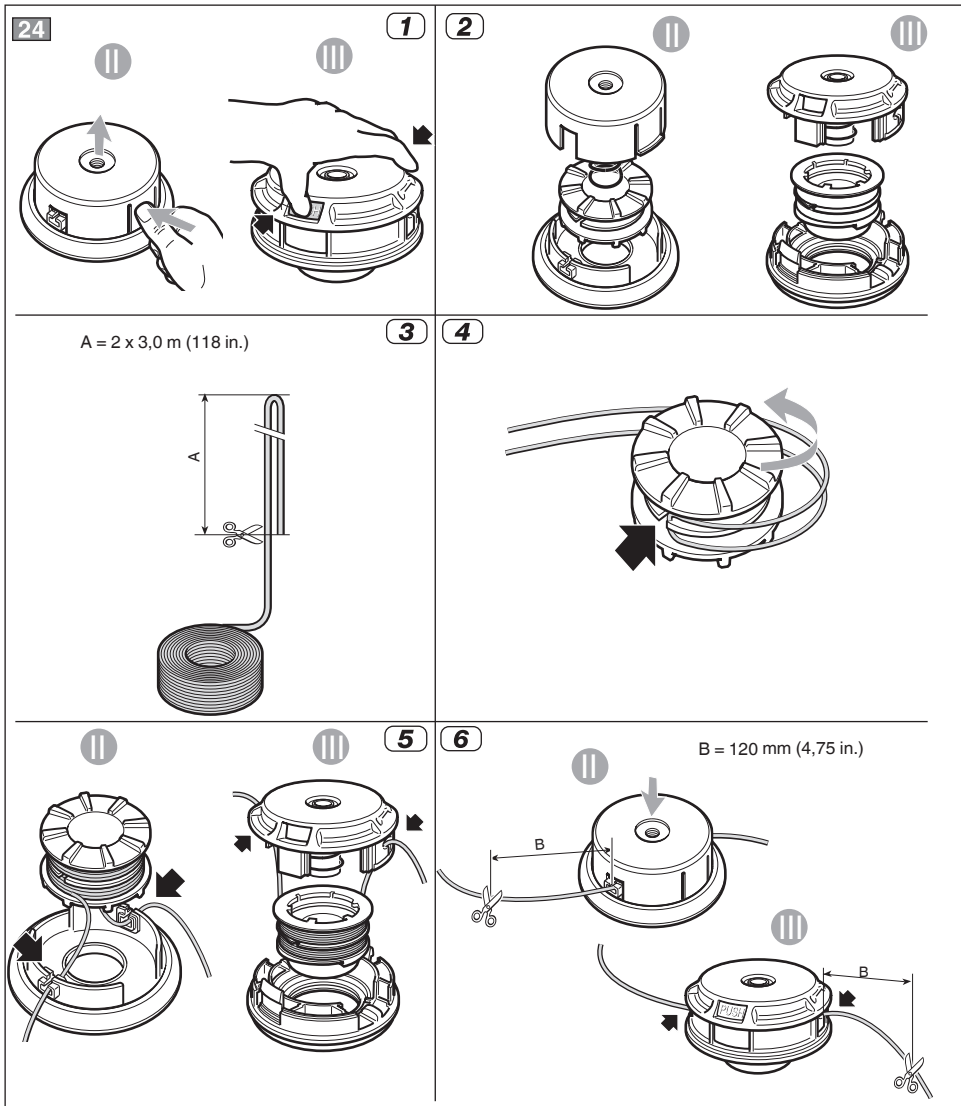
653 KF







































[1]	DATI TECNICI		SBC 627 K	SBC 627 KD
[2]	Motore		[3] 2 tempi raffreddamento ad aria	
[4]	Cilindrata	cm <sup>3</sup>	26,3	26,3
[5]	Potenza	kW	0,77	0,77
[6]	Velocità di rotazione del motore a vuoto	min <sup>-1</sup>	2850 ±150	2850 ±150
[7]	Velocità massima di rotazione del motore (testina porta filo)	min <sup>-1</sup>	8500	8500
[8]	Velocità massima di rotazione del motore (lama a 3 / 4 punte)	min <sup>-1</sup>	11000	11000
[9]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (testina porta filo)	min <sup>-1</sup>	6400	6400
[10]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (lama a 3 / 4 punte)	min <sup>-1</sup>	8250	8250
[11]	Capacità serbatoio carburante	cm <sup>3</sup>	500	500
[12]	Miscela (Benzina : Olio 2 tempi)		50:1 = 2%	50:1 = 2%
[13]	Candela		BPMR7A (NGK-R)	BPMR7A (NGK-R)
[14]	Larghezza di taglio (testina porta filo)	mm	430	430
[15]	Larghezza di taglio (lama a 3 / 4 punte)	mm	255	255
[16]	Larghezza di taglio (lama a sega)	mm	-	-
[17]	Attacco testina porta filo		M10 x 1,25 sx F	M10 x 1,25 sx F
[18]	Diametro filo testina (max)	mm	2,4	2,4
[19]	Codice dispositivo di taglio		383820507/1 ("I") 118802318/0 ("II") 118804546/0 ("III")	
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802314/0	118802314/0
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802316/0	118802316/0
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802315/0	118802315/0
[20]	Codice dispositivo di taglio (24 denti)		-	-
[22]	Codice protezione (testina porta filo, lama a 3 / 4 punte)		118802323/1	118802323/1
[23]	Codice protezione (lama a sega)		-	-
[24]	Peso	kg	6,8	7,2
[25]	Dimensioni			
[26]	Lunghezza	mm	1840	1840
[27]	Larghezza	mm	415	685
[28]	Altezza	mm	325	545
[29]	Impugnatura anteriore, posteriore		√	-
[30]	Manubrio		-	√
[32]	Motore portato a spalla		-	-
[33]	Livello di pressione sonora	dB(A)	87,6	87,6
[34]	Incertezza	dB(A)	3	3
[35]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	102	102
[34]	Incertezza	dB(A)	3	3
[36]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	105	105
[37]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura anteriore	m/s <sup>2</sup>	3,14	-
[34]	Incertezza	m/s <sup>2</sup>	1,5	-
[38]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura posteriore	m/s <sup>2</sup>	3,09	-
[34]	Incertezza	m/s <sup>2</sup>	1,5	-
[39]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura destra	m/s <sup>2</sup>	-	2,54
[34]	Incertezza	m/s <sup>2</sup>	-	1,5
[40]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura sinistra	m/s <sup>2</sup>	-	3,12
[34]	Incertezza	m/s <sup>2</sup>	-	1,5
[41]	OPZIONI			
[42]	Parzializzatore		-	-

[1]	DATI TECNICI		SBC 635 K	SBC 635 KD
[2]	Motore		[3] 2 tempi raffreddamento ad aria	
[4]	Cilindrata	cm <sup>3</sup>	34,4	34,4
[5]	Potenza	kW	1,03	1,03
[6]	Velocità di rotazione del motore a vuoto	min <sup>-1</sup>	2850 ±150	2850 ±150
[7]	Velocità massima di rotazione del motore (testina porta filo)	min <sup>-1</sup>	8800	8800
[8]	Velocità massima di rotazione del motore (lama a 3 / 4 punte)	min <sup>-1</sup>	9900	9900
[9]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (testina porta filo)	min <sup>-1</sup>	6600	6600
[10]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (lama a 3 / 4 punte)	min <sup>-1</sup>	7400	7400
[11]	Capacità serbatoio carburante	cm <sup>3</sup>	700	700
[12]	Miscela (Benzina : Olio 2 tempi)		50:1 = 2%	50:1 = 2%
[13]	Candela		BPMR7A (NGK-R)	BPMR7A (NGK-R)
[14]	Larghezza di taglio (testina porta filo)	mm	430	430
[15]	Larghezza di taglio (lama a 3 / 4 punte)	mm	255	255
[16]	Larghezza di taglio (lama a sega)	mm	-	-
[17]	Attacco testina porta filo		M10 x 1,25 sx F	M10 x 1,25 sx F
[18]	Diametro filo testina (max)	mm	2,4	2,4
[19]	Codice dispositivo di taglio		383820507/1 ("I") 118802318/0 ("II") 118804546/0 ("III")	
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802314/0	118802314/0
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802316/0	118802316/0
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802315/0	118802315/0
[20]	Codice dispositivo di taglio (24 denti)		-	-
[22]	Codice protezione (testina porta filo, lama a 3 / 4 punte)		118802323/1	118802323/1
[23]	Codice protezione (lama a sega)		-	-
[24]	Peso	kg	7,4	7,6
[25]	Dimensioni			
[26]	Lunghezza	mm	1845	1845
[27]	Larghezza	mm	415	685
[28]	Altezza	mm	335	545
[29]	Impugnatura anteriore, posteriore		√	-
[30]	Manubrio		-	√
[32]	Motore portato a spalla		-	-
[33]	Livello di pressione sonora	dB(A)	96,4	96,4
[34]	Incertezza	dB(A)	3	3
[35]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	109,4	109,4
[34]	Incertezza	dB(A)	3	3
[36]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	113	113
[37]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura anteriore	m/s <sup>2</sup>	3,04	-
[34]	Incertezza	m/s <sup>2</sup>	1,5	-
[38]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura posteriore	m/s <sup>2</sup>	3,65	-
[34]	Incertezza	m/s <sup>2</sup>	1,5	-
[39]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura destra	m/s <sup>2</sup>	-	2,95
[34]	Incertezza	m/s <sup>2</sup>	-	1,5
[40]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura sinistra	m/s <sup>2</sup>	-	3,33
[34]	Incertezza	m/s <sup>2</sup>	-	1,5
[41]	OPZIONI			
[42]	Parzializzatore		-	-

[1]	DATI TECNICI		SBC 645 K	SBC 643 KD	SBC 645 KD	SBC 645 KF
[2]	Motore		[3] 2 tempi raffreddamento ad aria			
[4]	Cilindrata	cm <sup>3</sup>	45,4	45,4	45,4	45,4
[5]	Potenza	kW	1,42	1,42	1,42	1,42
[6]	Velocità di rotazione del motore a vuoto	min <sup>-1</sup>	2850 ±150	2850 ±150	2850 ±150	2850 ±150
[7]	Velocità massima di rotazione del motore (testina porta filo)	min <sup>-1</sup>	9800	9800	9800	10500
[8]	Velocità massima di rotazione del motore (lama a 3 / 4 punte)	min <sup>-1</sup>	10300	10300	10300	9700
[9]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (testina porta filo)	min <sup>-1</sup>	7350	7350	7600	7500
[10]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (lama a 3 / 4 punte)	min <sup>-1</sup>	7700	7700	8000	8100
[11]	Capacità serbatoio carburante	cm <sup>3</sup>	900	900	900	900
[12]	Miscela (Benzina : Olio 2 tempi)		50:1 = 2%	50:1 = 2%	50:1 = 2%	50:1 = 2%
[13]	Candela		BPMR7A (NGK-R)	BPMR7A (NGK-R)	BPMR7A (NGK-R)	BPMR7A (NGK-R)
[14]	Larghezza di taglio (testina porta filo)	mm	430	430	430	430
[15]	Larghezza di taglio (lama a 3 / 4 punte)	mm	255	255	255	255
[16]	Larghezza di taglio (lama a sega)	mm	-	-	225	-
[17]	Attacco testina porta filo		M10 x 1,25 sx F	M10 x 1,25 sx F	M10 x 1,25 sx F	M10 x 1,25 sx F
[18]	Diametro filo testina (max)	mm	2,4	2,4	2,4	2,4
[19]	Codice dispositivo di taglio		383820507/1 ("I") 118802318/0 ("II") 118804546/0 ("III")			
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802314/0	118802314/0	118802314/0	118802314/0
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802316/0	118802316/0	118802316/0	118802316/0
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802315/0	118802315/0	118802315/0	118802315/0
[20]	Codice dispositivo di taglio (24 denti)		-	-	118802317/0	-
[22]	Codice protezione (testina porta filo, lama a 3 / 4 punte)		118802323/1	118802323/1	118802323/1	118802323/1
[23]	Codice protezione (lama a sega)		-	-	18802324/0	-
[24]	Peso	kg	8,4	8,7	9,9	12,2
[25]	Dimensioni					
[26]	Lunghezza	mm	1860	1860	1865	2915
[27]	Larghezza	mm	415	685	685	415
[28]	Altezza	mm	340	545	560	520
[29]	Impugnatura anteriore, posteriore		√	-	-	√
[30]	Manubrio		-	√	√	-
[32]	Motore portato a spalla		-	-	-	√
[33]	Livello di pressione sonora	dB(A)	98,1	98,1	97,3	96,3
[34]	Incertezza	dB(A)	3	3	3	3
[35]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	110,6	110,6	110,4	110,7
[34]	Incertezza	dB(A)	3	3	3	3
[36]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	113	113	113	113
[37]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura anteriore	m/s <sup>2</sup>	3,66	-	-	2,90
[34]	Incertezza	m/s <sup>2</sup>	1,5	-	-	1,5
[38]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura posteriore	m/s <sup>2</sup>	3,58	-	-	2,20
[34]	Incertezza	m/s <sup>2</sup>	1,5	-	-	1,5
[39]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura destra	m/s <sup>2</sup>	-	3,22	3,54	-
[34]	Incertezza	m/s <sup>2</sup>	-	1,5	1,5	-
[40]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura sinistra	m/s <sup>2</sup>	-	3,48	3,70	-
[34]	Incertezza	m/s <sup>2</sup>	-	1,5	1,5	-
[41]	<b>OPZIONI</b>					
[42]	Parzializzatore		-	-	-	-

[1]	DATI TECNICI		SBC 653 K	SBC 653 KD	SBC 653 KF
[2]	Motore		[3] 2 tempi raffreddamento ad aria		
[4]	Cilindrata	cm <sup>3</sup>	53,2	53,2	53,2
[5]	Potenza	kW	2,0	2,0	2,0
[6]	Velocità di rotazione del motore a vuoto	min <sup>-1</sup>	2850 ±150	2850 ±150	2850 ±150
[7]	Velocità massima di rotazione del motore (testina porta filo)	min <sup>-1</sup>	9300	9300	9300
[8]	Velocità massima di rotazione del motore (lama a 3 / 4 punte)	min <sup>-1</sup>	9600	9600	9500
[9]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (testina porta filo)	min <sup>-1</sup>	7000	7200	7200
[10]	Velocità massima di rotazione dell'utensile (lama a 3 / 4 punte)	min <sup>-1</sup>	7200	7400	7400
[11]	Capacità serbatoio carburante	cm <sup>3</sup>	1100	1100	1100
[12]	Miscela (Benzina : Olio 2 tempi)		50:1 = 2%	50:1 = 2%	50:1 = 2%
[13]	Candela		BPMR8Y (NGK-R)	BPMR8Y (NGK-R)	BPMR8Y (NGK-R)
[14]	Larghezza di taglio (testina porta filo)	mm	430	430	430
[15]	Larghezza di taglio (lama a 3 / 4 punte)	mm	255	255	255
[16]	Larghezza di taglio (lama a sega)	mm	-	225	-
[17]	Attacco testina porta filo		M10 x 1,25 sx F	M10 x 1,25 sx F	M10 x 1,25 sx F
[18]	Diametro filo testina (max)	mm	2,4	2,4	2,4
[19]	Codice dispositivo di taglio		383820507/1 ("I") 118802318/0 ("II") 118804546/0 ("III")		
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802314/0	118802314/0	118802314/0
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802316/0	118802316/0	118802316/0
[19]	Codice dispositivo di taglio		118802315/0	118802315/0	118802315/0
[20]	Codice dispositivo di taglio (24 denti)		-	118802317/0	-
[22]	Codice protezione (testina porta filo, lama a 3 / 4 punte)		118802323/1	118802323/1	118802323/1
[23]	Codice protezione (lama a sega)		-	18802324/0	-
[24]	Peso	kg	9	10,5	13
[25]	Dimensioni				
[26]	Lunghezza	mm	1875	1880	2930
[27]	Larghezza	mm	415	685	415
[28]	Altezza	mm	355	560	520
[29]	Impugnatura anteriore, posteriore		√	-	√
[30]	Manubrio		-	√	-
[32]	Motore portato a spalla		-	-	√
[33]	Livello di pressione sonora	dB(A)	96,1	97,1	96,7
[34]	Incertezza	dB(A)	3	3	3
[35]	Livello di potenza sonora misurato	dB(A)	110,8	110,4	111,5
[34]	Incertezza	dB(A)	3	3	3
[36]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	113	113	113
[37]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura anteriore	m/s <sup>2</sup>	3,73	-	2,92
[34]	Incertezza	m/s <sup>2</sup>	1,5	-	1,5
[38]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura posteriore	m/s <sup>2</sup>	3,96	-	2,02
[34]	Incertezza	m/s <sup>2</sup>	1,5	-	1,5
[39]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura destra	m/s <sup>2</sup>	-	4,02	-
[34]	Incertezza	m/s <sup>2</sup>	-	1,5	-
[40]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura sinistra	m/s <sup>2</sup>	-	3,52	-
[34]	Incertezza	m/s <sup>2</sup>	-	1,5	-
[41]	OPZIONI				
[42]	Parzializzatore		√	√	-

<p><b>[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ</b></p> <p>[2] Двигател</p> <p>[3] двутактно с въздушно охлаждане</p> <p>[4] Обем на цилиндъра</p> <p>[5] Мощност</p> <p>[6] Скорост на въртене на двигателя на празен ход</p> <p>[7] Максимална ротационна скорост на двигателя (глава за корда)</p> <p>[8] Максимална ротационна скорост на двигателя (резец с 3 / 4 върха)</p> <p>[9] Максимална ротационна скорост на инструмента (глава за корда)</p> <p>[10] Максимална ротационна скорост на инструмента (резец с 3 / 4 върха)</p> <p>[11] Вместимост на резервоара за гориво</p> <p>[12] Смес (Бензин : Масло двутактов)</p> <p>[13] Свещ</p> <p>[14] Ширина на рязане (глава за корда)</p> <p>[15] Ширина на рязане (резец с 3/4 върха)</p> <p>[16] Ширина на рязане (резец-трион)</p> <p>[17] Връзка за глава за корда</p> <p>[18] Диаметър за глава за корда (max)</p> <p>[19] Код на инструмента за рязане</p> <p>[20] Код на инструмента за рязане (24 зъбци)</p> <p>[21] Код на защитата (глава за корда, резец с 3 / 4 върха)</p> <p>[22] Код на защитата (резец-трион)</p> <p>[23] Тегло</p> <p>[24] Размери</p> <p>[25] Дължина</p> <p>[26] Ширина</p> <p>[27] Височина</p> <p>[28] Предна, Задна ръкохватка</p> <p>[29] Кормило</p> <p>[30] Мотора се пренася на рамо</p> <p>[31] Ниво на звуковото налягане</p> <p>[32] Несигурност</p> <p>[33] Ниво на измерената звукова мощност</p> <p>[34] Гарантирано ниво на звукова мощност</p> <p>[35] Вибрации, предадени на ръката върху предна дръжка</p> <p>[36] Вибрации, предадени на ръката върху задна дръжка</p> <p>[37] Вибрации, предадени на ръката върху дясната ръкохватка</p> <p>[38] Вибрации, предадени на ръката върху лявата ръкохватка</p> <p>[39] ОПЦИИ</p> <p>[40] Приспособление за подпомагане действеността на машината</p>	<p><b>[1] BS - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] 2-taktni motor hlađenje vazduhom</p> <p>[4] Kubikaža</p> <p>[5] Snaga</p> <p>[6] Brzina okretanja motora na prazno</p> <p>[7] Maksimalna brzina okretanja motora (glava s reznom niti)</p> <p>[8] Maksimalna brzina okretanja motora (trokrako sječivo)</p> <p>[9] Maksimalna brzina okretanja alatke (glava s reznom niti)</p> <p>[10] Maksimalna brzina okretanja alatke (trokrako sječivo)</p> <p>[11] Kapacitet rezervoara za gorivo</p> <p>[12] Smjesa goriva (Benzin : Ulje 2-taktni)</p> <p>[13] Svjećica</p> <p>[14] Širina reza (glava s reznom niti)</p> <p>[15] Širina reza (trokrako sječivo)</p> <p>[16] Širina reza (kružno sječivo)</p> <p>[17] Priklijučak za glavu s reznom niti</p> <p>[18] Promjer niti glave (maks.)</p> <p>[19] Šifra rezne glave</p> <p>[20] Šifra rezne glave (24 zubi)</p> <p>[21] Šifra štiklaka (glava s reznom niti, trokrako sječivo)</p> <p>[22] Šifra štiklaka (kružno sječivo)</p> <p>[23] Težina</p> <p>[24] Dimenzije</p> <p>[25] Dužina</p> <p>[26] Širina</p> <p>[27] Visina</p> <p>[28] Prednji, Stražnji rukohvat</p> <p>[29] Upravljač</p> <p>[30] Motor nošen na ramenu</p> <p>[31] Razina zvučnog pritiska</p> <p>[32] Nesigurnost</p> <p>[33] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[34] Zagarantirana razina zvučne sfiage</p> <p>[35] Vibracije koje se prenose na ruku na prednjem rukohvatu</p> <p>[36] Vibracije koje se prenose na ruku na zadnjem rukohvatu</p> <p>[37] Vibracije koje se prenose na ruku na desnom rukohvatu</p> <p>[38] Vibracije koje se prenose na ruku na lijevom rukohvatu</p> <p>[39] OPĆIJE</p> <p>[40] Okidač</p>	<p><b>[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Dvoutaktní, vzduchem chlazený</p> <p>[4] Zdvihový objem</p> <p>[5] Výkon</p> <p>[6] Rychlost otáčení motoru při chodu na prázno</p> <p>[7] Maximální rychlost otáčení motoru (strunová hlava)</p> <p>[8] Maximální rychlost otáčení motoru (trojzubec)</p> <p>[9] Maximální rychlost otáčení nástroje (strunová hlava)</p> <p>[10] Maximální rychlost otáčení nástroje (trojzubec)</p> <p>[11] Kapacita palivové nádrže</p> <p>[12] Směs (Benzin: olej pro dvoutaktní motory)</p> <p>[13] Zapalovací svíčka</p> <p>[14] Záběr (strunová hlava)</p> <p>[15] Záběr (trojzubec)</p> <p>[16] Záběr (Nůž ve tvaru pily)</p> <p>[17] Uchyt strunové hlavy</p> <p>[18] Průměr struny (max.)</p> <p>[19] Kód sekacího zařízení</p> <p>[20] Kód ochranného zařízení (24 zuby)</p> <p>[21] Kód ochranného krytu (strunová hlava, trojzubec)</p> <p>[22] Kód ochranného krytu (Nůž ve tvaru pily)</p> <p>[23] Hmotnost</p> <p>[24] Rozměry</p> <p>[25] Rozměry</p> <p>[26] Sílka</p> <p>[27] Výška</p> <p>[28] Přední, Zadní rukojeť</p> <p>[29] Rídítka</p> <p>[30] Rídítka</p> <p>[31] Motor přenášený na rameni</p> <p>[32] Úroveň akustického tlaku</p> <p>[33] Nejistota měření</p> <p>[34] Naměřená hladina akustického výkonu</p> <p>[35] Zaručená úroveň akustického výkonu</p> <p>[36] Vibrace přenášené na ruku na přední rukojeti</p> <p>[37] Vibrace přenášené na ruku na zadní rukojeti</p> <p>[38] Vibrace přenášené na ruku na pravém držadle</p> <p>[39] Vibrace přenášené na ruku na levém držadle</p> <p>[40] OPČI</p> <p>[41] MOZNOSTI</p> <p>[42] Omezovalci</p>
<p><b>[1] DA - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] 2-taktsmotor med luftkøling</p> <p>[4] Slagvolumen</p> <p>[5] Effekt</p> <p>[6] Omdrejningshastighed med motor i tomgangshastighed</p> <p>[7] Maksimalt omdrejningstal for motoren (trådhovede)</p> <p>[8] Maksimalt omdrejningstal for motoren (klinge med 3 / 4 spidser)</p> <p>[9] Maksimalt omdrejningstal for redskabets (trådhovede)</p> <p>[10] Maksimalt omdrejningstal for redskabet (klinge med 3 / 4 spidser)</p> <p>[11] Brændstoffstankens kapacitet</p> <p>[12] Blanding (Benzin: 2-taktsolie)</p> <p>[13] Tændrør</p> <p>[14] Skærebredde (trådhovede)</p> <p>[15] Skærebredde (klinge med 3 / 4 spidser)</p> <p>[16] Skærebredde (sav-klinge)</p> <p>[17] Montering af trådhoved</p> <p>[18] Diameter af træ / hovedet (maks.)</p> <p>[19] Skæreanordningens værn</p> <p>[20] Skæreanordningens værn (24 tænder)</p> <p>[21] Beskyttelsens varenummer (trådhovede, klinge med 3 / 4 spidser)</p> <p>[22] Beskyttelsens varenummer (sav-klinge)</p> <p>[23] Vægt</p> <p>[24] Mål</p> <p>[25] Længde</p> <p>[26] Bredde</p> <p>[27] Højde</p> <p>[28] Griff</p> <p>[29] Forreste, Bagerste håndtag</p> <p>[30] Håndtag</p> <p>[31] Motor bæret på skuldrene</p> <p>[32] Vibrationsoverført til hånden på venstre håndtag</p> <p>[33] Usikkerhed</p> <p>[34] Målt lydeffektniveau</p> <p>[35] Garanteret lydeffektniveau</p> <p>[36] Vibrationer overført til hånden på forreste håndtag</p> <p>[37] Vibrationer overført til hånden på bagerste håndtag</p> <p>[38] Vibrationer overført til hånden på højre håndtag</p> <p>[39] Vibrationer overført til hånden på venstre håndtag</p> <p>[40] EKSTRAUDSTYR</p> <p>[41] Udloserknop</p>	<p><b>[1] DE - TECHNISCHE DATEN</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] 2-Takt mit Luftkühlung</p> <p>[4] Hubraum</p> <p>[5] Leistung</p> <p>[6] Maximaler Drehzahl im Leerlauf</p> <p>[7] Maximale Drehgeschwindigkeit des Motors (Fadenkopf)</p> <p>[8] Maximale Drehgeschwindigkeit des Motors (3 / 4-schneidiges Messer)</p> <p>[9] Maximale Drehgeschwindigkeit des Werkzeuges (Fadenkopf)</p> <p>[10] Maximale Drehgeschwindigkeit des Werkzeuges (3 / 4-schneidiges Messer)</p> <p>[11] Fassungsvermögen des Kraftstofftanks</p> <p>[12] Gemisch (Benzin: Zweitaktöl)</p> <p>[13] Zündkerze</p> <p>[14] Schnittbreite (Fadenkopf)</p> <p>[15] Schnittbreite (3 / 4-schneidiges Messer)</p> <p>[16] Schnittbreite (Sägeblatt)</p> <p>[17] Anschluss Fadenkopf</p> <p>[18] Durchmesser Fadenkopf (max.)</p> <p>[19] Code Messer</p> <p>[20] Code Messer (24 Zähnen)</p> <p>[21] Nummer Schutzeinrichtung (Fadenkopf, 3 / 4-schneidiges Messer)</p> <p>[22] Nummer Schutzeinrichtung (Sägeblatt)</p> <p>[23] Gewicht</p> <p>[24] Abmessungen</p> <p>[25] Länge</p> <p>[26] Breite</p> <p>[27] Höhe</p> <p>[28] Höhe</p> <p>[29] Griff vorne, hinten</p> <p>[30] Griff</p> <p>[31] Rückenmotor</p> <p>[32] Schalldruckpegel</p> <p>[33] Messungsgenauigkeit</p> <p>[34] Gemessene auf die Hand am rechten</p> <p>[35] Garantiertes Schalleistungspegel</p> <p>[36] Zulässige auf die Hand am vorderen</p> <p>[37] Zulässige auf die Hand am hinteren</p> <p>[38] Zulässige auf die Hand am rechten</p> <p>[39] Zulässige auf die Hand am linken</p> <p>[40] Zulässige auf die Hand am linken</p> <p>[41] OPTIONEN</p> <p>[42] Begrenzer</p>	<p><b>[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</b></p> <p>[2] Κινητήρας</p> <p>[3] δίχρονος αερόψυκτος</p> <p>[4] Κυβισμός</p> <p>[5] Ισχύς</p> <p>[6] Ταχύτητα περιστροφής κινητήρα χωρίς φορτίο</p> <p>[7] Μέγιστη ταχύτητα περιστροφής κινητήρα (κεφαλή νήματος)</p> <p>[8] Μέγιστη ταχύτητα περιστροφής κινητήρα (δίσκος 3 / 4 δοντιών)</p> <p>[9] Μέγιστη ταχύτητα περιστροφής εργαλείου (κεφαλή νήματος)</p> <p>[10] Μέγιστη ταχύτητα περιστροφής εργαλείου (δίσκος 3 / 4 δοντιών)</p> <p>[11] Χημεικτικότα ρεζερβουάρ καυσίμου</p> <p>[12] Μείγμα (Βενζίνη: λάδι για δίχρονο/κινητήρας)</p> <p>[13] Κιτς</p> <p>[14] Πλάτος κοπής (κεφαλή νήματος)</p> <p>[15] Πλάτος κοπής (δίσκος 3 / 4 δοντιών)</p> <p>[16] Πλάτος κοπής (πριονώτος δίσκος)</p> <p>[17] Σύνδεσμος κεφαλής νήματος</p> <p>[18] Διάμετρος νήματος κεφαλής (μέγ.)</p> <p>[19] Κωδικός συστήματος κοπής</p> <p>[20] Κωδικός συστήματος κοπής (24 δοντια)</p> <p>[21] Κωδικός προστασίας (κεφαλή νήματος, δίσκος 3 / 4 δοντιών)</p> <p>[22] Κωδικός προστασίας (πριονώτος δίσκος)</p> <p>[23] Βάρος</p> <p>[24] Διάστάσεις</p> <p>[25] Διάρκεια</p> <p>[26] Πλάτος</p> <p>[27] Ύψος</p> <p>[28] Ύψος</p> <p>[29] Εμπρός, Πίσω χειρολαβή</p> <p>[30] Πιόνι</p> <p>[31] Κινητήρας με μεταφέρεται στην πλάτη</p> <p>[32] Στάθμη ηχητικής πίεσης</p> <p>[33] Αβεβαιότητα</p> <p>[34] Μετρημένη στάθμη ηχητικής ισχύος</p> <p>[35] Ζαρωμένη στάθμη ηχητικής ισχύος</p> <p>[36] Κραδασμοί στο χέρι στην εμπρός χειρολαβή</p> <p>[37] Κραδασμοί στο χέρι στην πίσω χειρολαβή</p> <p>[38] Κραδασμοί στο χέρι στην πλάτη χειρολαβή</p> <p>[39] Κραδασμοί στο χέρι στη δεξιά χειρολαβή</p> <p>[40] Κραδασμοί στο χέρι στην αριστερή χειρολαβή</p> <p>[41] ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ</p> <p>[42] Κατανεμητής</p>

<p><b>[1] EN - TECHNICAL DATA</b></p> <p>[2] Engine</p> <p>[3] 2-stroke air-cooled</p> <p>[4] Displacement</p> <p>[5] Power</p> <p>[6] Engine rotation speed when idle</p> <p>[7] Maximum engine rotation speed (cutting line head)</p> <p>[8] Maximum engine rotation speed (3 / 4-point blade)</p> <p>[9] Maximum tool rotation speed (cutting line head)</p> <p>[10] Maximum tool rotation speed (3 / 4-point blade)</p> <p>[11] Fuel tank capacity</p> <p>[12] Fuel mixture (Petrol: 2-stroke oil)</p> <p>[13] Spark plug</p> <p>[14] Cutting width (cutting line head)</p> <p>[15] Cutting width (3 / 4-point blade)</p> <p>[16] Cutting width (saw blade)</p> <p>[17] Connecting cutting line head</p> <p>[18] Diameter of cutting line (max)</p> <p>[19] Cutting means code</p> <p>[20] Cutting means code (24 tooth)</p> <p>[22] Protection code (cutting line head, 3 / 4-point blade)</p> <p>[23] Protection code (saw blade)</p> <p>[24] Weight</p> <p>[25] Dimensions</p> <p>[26] Length</p> <p>[27] Width</p> <p>[28] Height</p> <p>[29] Front, rear handle</p> <p>[30] Handle bar</p> <p>[32] Back-pack power unit</p> <p>[33] Sound pressure level</p> <p>[35] Uncertainty</p> <p>[36] Measured sound power level</p> <p>[37] Guaranteed sound power level</p> <p>[37] Vibrations transmitted to hand on front handle</p> <p>[38] Vibrations transmitted to hand on rear handle</p> <p>[39] Vibrations transmitted to hand on right handle</p> <p>[40] Vibrations transmitted to hand on left handle</p> <p>[41] OPTIONS</p> <p>[42] Shutter</p>	<p><b>[1] ES - DATOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] 2 tiempos enfriamiento de aire</p> <p>[4] Cilindrada</p> <p>[5] Potencia</p> <p>[6] Velocidad de rotación del motor en vacío</p> <p>[7] Velocidad máxima de rotación del motor (cabezal porta hilo)</p> <p>[8] Velocidad máxima de rotación del motor (cuchilla de 3 / 4 puntas)</p> <p>[9] Velocidad máxima de rotación de la herramienta (cabezal porta hilo)</p> <p>[10] Velocidad máxima de rotación de la herramienta (cuchilla de 3 / 4 puntas)</p> <p>[11] Capacidad depósito gasolina</p> <p>[12] Mezcla (Gasolina: Aceite 2 Tiempos</p> <p>[13] Buja</p> <p>[14] Ancho de corte (cabezal porta hilo)</p> <p>[15] Ancho de corte (cuchilla de 3 / 4 puntas)</p> <p>[16] Ancho de corte (cuchilla de sierra)</p> <p>[17] Enganche cabezal porta hilo</p> <p>[18] Diámetro hilo cabezal (max)</p> <p>[19] Código dispositivo de corte</p> <p>[20] Código dispositivo de corte (24 dientes)</p> <p>[22] Código de protección (cabezal porta hilo, cuchilla de 3 / 4 puntas)</p> <p>[23] Código de protección (cuchilla de sierra)</p> <p>[24] Peso</p> <p>[25] Dimensiones</p> <p>[26] Longitud</p> <p>[27] Anchura</p> <p>[28] Altura</p> <p>[29] Empuñadura anterior, posterior</p> <p>[33] Muebrito</p> <p>[32] Motor de mochila</p> <p>[35] Nivel de presión sonora</p> <p>[36] Nivel de potencia sonora medido</p> <p>[37] Nivel de potencia sonora garantizado</p> <p>[37] Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura anterior</p> <p>[38] Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura posterior</p> <p>[39] Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura derecha</p> <p>[40] Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura izquierda</p> <p>[41] OPCIONES</p> <p>[42] Parcializador</p>	<p><b>[1] ET - TEHNILISED ANDMED</b></p> <p>[2] Mootor</p> <p>[3] 2 taktiline õhkjahutusega</p> <p>[4] Tõomaht</p> <p>[5] Võimsus</p> <p>[6] Mootori pöörlemise kiirus tühikäigul</p> <p>[7] Masina mootori maksimum pöördekiirus (nööripeaga)</p> <p>[8] Masina mootori maksimum pöördekiirus (3 / 4-otsalise kettaga)</p> <p>[9] Lõikeseadme maksimum pöördekiirus (nööripeaga)</p> <p>[10] Lõikeseadme maksimum pöördekiirus (3 / 4-otsalise kettaga)</p> <p>[11] Kutuse paagi maht</p> <p>[12] Segu (bensiin: õli 2 taktiline)</p> <p>[13] Kunaal</p> <p>[14] Lõikelaius (nööripeaga)</p> <p>[15] Lõikelaius (3 / 4-harulise teraga)</p> <p>[16] Lõikelaius (säega tera)</p> <p>[17] Nööripea ühendus</p> <p>[18] Nööripea läbimõõt (maks.)</p> <p>[19] Lõikeseadme kood</p> <p>[20] Lõikeseadme kood (24 hambaga)</p> <p>[22] Kaitse kood (nööripeaga, 3 / 4-harulise teraga)</p> <p>[23] Kaitse kood (säega tera)</p> <p>[24] Kaal</p> <p>[25] Mõõdetud</p> <p>[26] Pikkus</p> <p>[27] Laius</p> <p>[28] Kõrgus</p> <p>[29] Eesmine, Tagumine käepide</p> <p>[30] Käepide</p> <p>[32] Seljas kantav mootor</p> <p>[33] Helirõhu tase</p> <p>[34] Määramatus</p> <p>[36] Helivõimsuse mõõdetav tase</p> <p>[37] Garanteeritud helivõimsuse tase</p> <p>[37] Eesmiselt käepidemelt käele üle kanduv vibratsioon</p> <p>[38] Tagumiselt käepidemelt käele üle kanduv vibratsioon</p> <p>[39] Vibratsioon parempoolsel käepidemel</p> <p>[40] Vibratsioon vasakpoolsel käepidemel</p> <p>[41] VALIKUD</p> <p>[42] Osaline gaas</p>
<p><b>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</b></p> <p>[2] Moottori</p> <p>[3] 2-tahti ilmaäähdytteinen</p> <p>[4] Tilavuus</p> <p>[5] Teho</p> <p>[6] Moottorin pyörimisnopeus (autokäynnillä)</p> <p>[7] Moottorin maksimipyörimisnopeus (siimapää)</p> <p>[8] Moottorin maksimipyörimisnopeus (3 / 4-kärkinen terä)</p> <p>[9] Työkalun maksimipyörimisnopeus (siimapää)</p> <p>[10] Työkalun maksimipyörimisnopeus (3 / 4-kärkinen terä)</p> <p>[11] Polttoainetankin tilavuus</p> <p>[12] Polttoaineseos (Bensiini: Öljy 2-tahti)</p> <p>[13] Sytytystulppa</p> <p>[14] Leikkulaiveus (siimapää)</p> <p>[15] Leikkulaiveus (3 / 4-kärkinen terä)</p> <p>[16] Leikkulaiveus (sahaletainen terä)</p> <p>[18] Siimapään kiinnitys</p> <p>[18] Siimapään siimar halkaisija (max)</p> <p>[19] Leikkuväljineen koodi</p> <p>[20] Leikkuväljineen koodi (24 hampaisen)</p> <p>[22] Suojakoodi (siimapää, 3 / 4-kärkinen terä)</p> <p>[23] Suojakoodi (sahaletainen terä)</p> <p>[24] Pairo</p> <p>[25] Koko</p> <p>[26] Pituus</p> <p>[27] Eveys</p> <p>[28] Korkuus</p> <p>[29] Etukahva, takakahva</p> <p>[30] Kädensija</p> <p>[32] Olalla kannettava moottori</p> <p>[33] Äänenpaineen taso</p> <p>[34] Epävarmuus</p> <p>[35] Mitattu äänitehotaso</p> <p>[36] Taattu äänitehotaso</p> <p>[37] Etukahvaan kohdistuva värinä</p> <p>[38] Takakahvaan kohdistuva värinä</p> <p>[39] Oikeaan kahvaan kohdistuva värinä</p> <p>[40] Vasempaan kahvaan kohdistuva värinä</p> <p>[41] VALIKUNNAT</p> <p>[42] Rajotin</p>	<p><b>[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</b></p> <p>[2] Moteur</p> <p>[3] 2 temps refroidissement à air</p> <p>[4] Cylindre</p> <p>[5] Puissance</p> <p>[6] Vitesse de rotation à vide du moteur</p> <p>[7] Vitesse maximum de rotation du moteur (tête à fil)</p> <p>[8] Vitesse maximum de rotation du moteur (lame à 3 / 4 pointes)</p> <p>[9] Vitesse maximum de rotation de l'outil (tête à fil)</p> <p>[10] Vitesse maximum de rotation de l'outil (lame à 3 / 4 pointes)</p> <p>[11] Capacité du réservoir de carburant</p> <p>[12] Mélange (Essence : Huile 2 temps)</p> <p>[13] Bougie</p> <p>[14] Largeur de coupe (tête à fil)</p> <p>[15] Largeur de coupe (lame à 3 / 4 pointes)</p> <p>[16] Largeur de coupe (lame de scie)</p> <p>[17] Fixation tête à fil</p> <p>[18] Diamètre fil tête (max.)</p> <p>[19] Code organe de coupe</p> <p>[20] Code organe de coupe (24 dents)</p> <p>[22] Code de protection (tête à fil, lame à 3 / 4 pointes)</p> <p>[23] Code de protection (lame de scie)</p> <p>[24] Poids</p> <p>[25] Dimensions</p> <p>[26] Longueur</p> <p>[27] Largeur</p> <p>[28] Hauteur</p> <p>[29] Poignée avant, arrière</p> <p>[30] Poignée</p> <p>[32] Moteur porté à l'épaule</p> <p>[33] Niveau de pression sonore</p> <p>[34] Incertitude</p> <p>[35] Niveau de puissance sonore mesuré</p> <p>[36] Niveau de puissance sonore garanti</p> <p>[37] Vibrations transmises à la main sur la poignée antérieure</p> <p>[38] Vibrations transmises à la main sur la poignée postérieure</p> <p>[39] Vibrations transmises à la main sur la poignée droite</p> <p>[40] Vibrations transmises à la main sur la poignée gauche</p> <p>[41] OPTIONS</p> <p>[42] Régulateur</p>	<p><b>[1] HR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] 2-taktni sa zračnim hlađenjem</p> <p>[4] Radni obujam</p> <p>[5] Snaga</p> <p>[6] Brzina vrtnje motora na prazno</p> <p>[7] Maksimalna brzina rotacije motora (glava s reznom niti)</p> <p>[8] Maksimalna brzina rotacije motora (trokraki nož)</p> <p>[9] Maksimalna brzina rotacije alata (glava s reznom niti)</p> <p>[10] Maksimalna brzina rotacije alata (trokraki nož)</p> <p>[11] Zapremnina spremnika goriva</p> <p>[12] Mješavina (benzin: ulje za 2-taktni motore)</p> <p>[13] Svjećica</p> <p>[14] Širina rezanja (glava s reznom niti)</p> <p>[15] Širina rezanja (trokraki nož)</p> <p>[16] Širina rezanja (nazubljeni nož)</p> <p>[18] Spoj za glavu s reznom niti</p> <p>[18] Promjer niti glave (maks.)</p> <p>[19] Šifra noža</p> <p>[20] Šifra noža (24 zupca)</p> <p>[22] Šifra štitnika (glava s reznom niti, trokraki nož)</p> <p>[23] Šifra štitnika (nazubljeni nož)</p> <p>[24] Težina</p> <p>[25] Dimenzije</p> <p>[26] Dužina</p> <p>[27] Širina</p> <p>[28] Visina</p> <p>[29] Prednja, Stražnja ručka</p> <p>[30] Upravljač</p> <p>[32] Motor nošen na ramenu</p> <p>[33] Razina zvučnog tlaka</p> <p>[34] Nesigurnost</p> <p>[35] izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[36] zajamčena razina zvučne snage</p> <p>[37] Vibracije koje se prenose na ruku putem prednje ručke</p> <p>[38] Vibracije koje se prenose na ruku putem stražnje ručke</p> <p>[39] Vibracije koje se prenose na šaku, desna ruka</p> <p>[40] Vibracije koje se prenose na šaku, lijeva ruka</p> <p>[41] OPCIJE</p> <p>[42] Prekidáč za srednji položaj</p>



<p><b>11 HU - MŰSZAKI ADATOK</b></p> <p>12 Motor</p> <p>13 2 ütemű, léghűtéses</p> <p>14 Hengerűrtérfalom</p> <p>15 Teljesítmény</p> <p>16 A motor forgási sebessége üresben</p> <p>17 A motor maximális forgási sebessége (huzaltár fej)</p> <p>18 A motor maximális forgási sebessége (3/4 élű yagolap)</p> <p>19 A szerszám maximális forgási sebessége (huzaltár fej)</p> <p>20 A szerszám maximális forgási sebessége (3/4 élű yagolap)</p> <p>11 Uzemanyagtartály kapacitása</p> <p>12 Keverek (Benzin: Olaj ketütemű motorokhoz)</p> <p>13 Gvertyva</p> <p>14 Munkaszélesség (huzaltár fej)</p> <p>15 Munkaszélesség (3/4 élű yagolap)</p> <p>16 Munkaszélesség (fűrészlap)</p> <p>17 Huzaltár fej csatlakozó</p> <p>18 Fej huzal keresztmetszet (max.)</p> <p>19 Yagóegység kodszaма</p> <p>20 Yagóegység kodszaма (24 fogú)</p> <p>21 Védelem kódja (huzaltár fej, 3/4 élű yagolap)</p> <p>22 Védelem kódja (fűrészlap)</p> <p>23 Tömeg</p> <p>24 Méreték</p> <p>25 Hosszuság</p> <p>26 Szélesség</p> <p>27 Magasság</p> <p>28 Elülso, hátsó markolat</p> <p>29 Markolat</p> <p>30 Vallon hordozható motor</p> <p>31 Hangnyomásszint</p> <p>32 Mérséi bizonytalanság</p> <p>33 Mérséi zajteljesítmény szint</p> <p>34 Garantiált zajteljesítmény szint</p> <p>35 Az elülso markolatnál a kéz felé továbbított rezgések</p> <p>36 A hátsó markolatnál a kéz felé továbbított rezgések</p> <p>37 A jobb markolatnál a kéz felé továbbított rezgések</p> <p>38 A bal markolatnál a kéz felé továbbított rezgések</p> <p>41 OPCIOK</p> <p>42 Szabályozó</p>	<p><b>11 LT - TECHNINIAI DUOMENYS</b></p> <p>12 Variklis</p> <p>13 2 taktu aušinimas oru</p> <p>14 Variklio turis</p> <p>15 Galia</p> <p>16 Tuščios eigos variklio sukimosi greitis</p> <p>17 Maksimalus variklio (pjovimo valo galvutė) sukimosi greitis</p> <p>18 Maksimalus variklio (trisakio peilio) sukimosi greitis</p> <p>19 Maksimalus įrankio (pjovimo valo galvutė) sukimosi greitis</p> <p>20 Maksimalus įrankio (trisakio peilio) sukimosi greitis</p> <p>11 Kuro bakų talpa</p> <p>12 Mišinys (Benzinas: alyva 2 taktu)</p> <p>13 Žvakė</p> <p>14 Pjovimo plotis (pjovimo valo galvutė)</p> <p>15 Pjovimo plotis (trisakis peilis)</p> <p>16 Pjovimo plotis (diskinis peilis)</p> <p>17 Pjovimo valo galvutės jungtis</p> <p>18 Valo galvutės skersmuo (maks.)</p> <p>19 Pjovimo įtaiso kodas</p> <p>20 Pjovimo įtaiso kodas (24 dantimis)</p> <p>22 Apsaugos kodas (pjovimo valo galvutė, trisakis peilis)</p> <p>23 Apsaugos kodas (diskinis peilis)</p> <p>24 Svoris</p> <p>25 Įmatavimai</p> <p>26 Ilgis</p> <p>27 Plotis</p> <p>28 Pukštis</p> <p>29 Priekinė, Galinė rankena</p> <p>30 Rankena</p> <p>31 Ant peties nešiojamas variklis</p> <p>32 Garso slėgio lygis</p> <p>33 Paklaida</p> <p>34 Įmatuotas garso galios lygis</p> <p>35 Garantuotas garso galios lygis</p> <p>36 Vibracijos lygis, priekinė rankena</p> <p>37 Vibracijos lygis, galinė rankena</p> <p>38 Vibracijos lygis, dešinė rankena</p> <p>39 Vibracijos lygis, kairė rankena</p> <p>41 DAPILRENKAMI PRIEDAI</p> <p>42 Ribotuvas</p>	<p><b>11 LV - TEHNISKIE DATI</b></p> <p>12 Dzinējs</p> <p>13 2 taktu ar gaisdzesi</p> <p>14 Cilindru tilpums</p> <p>15 Jauda</p> <p>16 Dzinēja griešanās ātrums tukšgaitā</p> <p>17 Maksimālais dzinēja griešanās ātrums (auklas turēšanas galvina)</p> <p>18 Maksimālais dzinēja griešanās ātrums (asmens ar 3/4 smailēm)</p> <p>19 Maksimālais instrumenta griešanās ātrums (auklas turēšanas galvina)</p> <p>20 Maksimālais instrumenta griešanās ātrums (asmens ar 3/4 smailēm)</p> <p>11 Degvielas tvirtnes tilpums</p> <p>12 Malsījums (benzins : eļļa 2-taktu dzinējiem)</p> <p>13 Svece</p> <p>14 Pļaušanas platums (auklas turēšanas galvina)</p> <p>15 Pļaušanas platums (asmens ar 3/4 smailēm)</p> <p>16 Pļaušanas platums (zāģveida asmens)</p> <p>17 Auklas turēšanas galvina stiprinājums</p> <p>18 Galvina auklas diamētrs (maks.)</p> <p>19 Griezējierīcis kods</p> <p>20 Griezējierīcis kods (24 zobiem)</p> <p>22 Aizsarga kods (auklas turēšanas galvina, asmens ar 3/4 smailēm)</p> <p>23 Aizsarga kods (zāģveida asmens)</p> <p>24 Svars</p> <p>25 Izмери</p> <p>26 Platumš</p> <p>27 Platumš</p> <p>28 Augstums</p> <p>29 Priekšējais, Aizmugurējais rokturis</p> <p>30 Stūre</p> <p>31 Uz muguras pārnēsājams dzinēja mezgls</p> <p>32 Kārtas spiediena līmenis</p> <p>34 Kluda</p> <p>35 Mērītās skaņas jaudas līmenis</p> <p>36 Garantētās skaņas jaudas līmenis</p> <p>37 No priekšēja roktura rokai nododamā vibrācija</p> <p>38 No aizmugurējā roktura rokai nododamā vibrācija</p> <p>39 No labā roktura rokai nododamā vibrācija</p> <p>40 No kreisā roktura rokai nododamā vibrācija</p> <p>41 PAPILDARĪKOJUMS</p> <p>42 Fiksators</p>
<p><b>11 MK - ТЕХНИЧНИ ПОДАТОЦИ</b></p> <p>12 Motor</p> <p>13 2-тактен и воздушно ладење</p> <p>14 Капацитет</p> <p>15 Моќност</p> <p>16 Моќност на ротација со мотор на празно</p> <p>17 Максимална брзина на ротација на моторот (калем со конец)</p> <p>18 Максимална брзина на ротација на моторот (нож со 3/4 запци)</p> <p>19 Максимална брзина на ротација на дополнителната опрема (калем со конец)</p> <p>10 Максимална брзина на ротација на дополнителната опрема (нож со 3/4 запци)</p> <p>11 Капацитет на резервоарот за гориво</p> <p>12 Мешавина (бензин: масло за двотактни мотори)</p> <p>13 Свеќичка</p> <p>14 Ширина на косење (калем со конец)</p> <p>15 Ширина на косење (сечиво за пила)</p> <p>16 Приврстен калем со конец</p> <p>19 Дијаметар на калемот со конец (макс)</p> <p>19 Нод на уредот за сечење</p> <p>20 Нод на уредот за сечење (24 запци)</p> <p>22 Нод на заштитата (калем со конец, нож со 3/4 запци)</p> <p>23 Нод на заштитата (сечиво за пила)</p> <p>24 Тежина</p> <p>25 Димензии</p> <p>26 Должина</p> <p>27 Ширина</p> <p>28 Висина</p> <p>29 Предна, Задна рачка</p> <p>30 Рачка</p> <p>32 Motor што се носи на рамо</p> <p>33 Ниво на звучен притисок</p> <p>34 Отстапување</p> <p>35 Измерено ниво на бучава</p> <p>36 Гарантирано ниво на бучава</p> <p>37 Вибрации што се пренесуваат на раце од предната рачка</p> <p>38 Вибрации што се пренесуваат на раце од задната рачка</p> <p>39 Вибрации што се пренесуваат на рацете од десната рачка</p> <p>40 Вибрации што се пренесуваат на рацете од левата рачка</p> <p>41 ОПЦИИ</p> <p>42 Регулатор</p>	<p><b>11 NL - TECHNISCHE GEGEVENS</b></p> <p>12 Motor</p> <p>13 2-takt luchtkoeling</p> <p>14 Cilinderinhoud</p> <p>15 Vermogen</p> <p>16 Rotatiesnelheid van de motor zonder belasting</p> <p>17 Maximale rotatiesnelheid van de motor (draadhouter)</p> <p>18 Maximale rotatiesnelheid van de motor (mes met 3/4 punten)</p> <p>19 Maximale rotatiesnelheid van het werktuig (draadhouter)</p> <p>10 Maximale rotatiesnelheid van het werktuig (mes met 3/4 punten)</p> <p>11 Vermogen brandstofreservoir</p> <p>12 Mengeling (Benzine : Olie 2-takt)</p> <p>13 Bougie</p> <p>14 Snijbreedte (draadhouter)</p> <p>15 Snijbreedte (mes met 3/4 punten)</p> <p>16 Snijbreedte (zaagmes)</p> <p>17 Bevestiging draadhouter</p> <p>18 Diameter draadhouter (max)</p> <p>19 Code snij-inrichting</p> <p>20 Code snij-inrichting (24 tanden)</p> <p>22 Code bescherming (draadhouter, mes met 3/4 punten)</p> <p>23 Code bescherming (zaagmes)</p> <p>24 Gewicht</p> <p>25 Afmetingen</p> <p>26 Lengte</p> <p>27 Breedte</p> <p>28 Hoogte</p> <p>29 Handvat vooraan, achteraan</p> <p>30 Handgreep</p> <p>32 Op de schouder gedragen accu</p> <p>33 Niveau geluidsdruk</p> <p>34 Onzekefheid</p> <p>35 Gemeten geluidsvermogeniveau</p> <p>36 Geгарantiseerd geluidsniveau</p> <p>37 Trillingen overgedragen op de hand op de voorste handgreep</p> <p>38 Trillingen overgedragen op de hand op de achterste handgreep</p> <p>39 Trillingen doorgegeven aan het hand vat uit het rechterhandvat</p> <p>40 Trillingen doorgegeven aan het hand vat uit het linkerhandvat</p> <p>41 OPTIES</p> <p>42 Partialiseerinrichting</p>	<p><b>11 NO - TEKNISKE DATA</b></p> <p>12 Motor</p> <p>13 Luftkjølt totakts</p> <p>14 Slagvolum</p> <p>15 Ytelse</p> <p>16 Motorens rotasjonshastighet på tomgang</p> <p>17 Maksimal omdreiningshastighet for motoren (trådspole)</p> <p>18 Maksimal omdreiningshastighet for motoren (knivblad med 3/4 spisser)</p> <p>19 Maksimal omdreiningshastighet for verktøyet (trådspolen)</p> <p>10 Maksimal omdreiningshastighet for verktøyet (knivblad med 3/4 spisser)</p> <p>11 Drivstoffankers volum</p> <p>12 Blanding (Benzin: 2-takts olje)</p> <p>13 Tennplugg</p> <p>14 Klippebredde (trådspole)</p> <p>15 Klippebredde (knivblad med 3/4 spisser)</p> <p>16 Klippebredde (sagblad)</p> <p>17 Størte for trådspole</p> <p>18 Diameter for trådspolens tråd (maks)</p> <p>19 Artikkelnummer for klippenretning</p> <p>20 Artikkelnummer for klippenretning (24 tenner)</p> <p>22 Artikkelnummer for vern (trådspole, knivblad med 3/4 spisser)</p> <p>23 Artikkelnummer for vern (sagblad)</p> <p>24 Vekt</p> <p>25 Mål</p> <p>26 Lengde</p> <p>27 Breddte</p> <p>28 Høyde</p> <p>29 Fremre, Bakre håndtak</p> <p>30 Styre</p> <p>32 Skulderbæret motor</p> <p>33 Lydtrykknivå</p> <p>34 Målestikkerhet</p> <p>35 Garantert lydteknivå</p> <p>36 Garantert lydteknivå</p> <p>37 Vibrasjoner overført til hånden på det fremre håndtaket</p> <p>38 Vibrasjoner overført til hånden på det bakre håndtaket</p> <p>39 Vibrasjoner overført til hånden på høyre håndtak</p> <p>40 Vibrasjoner overført til hånden på venstre håndtak</p> <p>41 EKSTRAUTSTYR</p> <p>42 Gasspield</p>

<p><b>PL - DANE TECHNICZNE</b></p> <p>[1] Silnik [2] 2-suwowy chłodzony powietrzem [3] Pojemność skokowa [4] Moc [5] Prędkość obrotowa silnika bez obciążenia [6] Maksymalna prędkość obrotowa silnika (głowicy żyłkowej) [7] Maksymalna prędkość obrotowa silnika (ostrze 3/4 -zębne) [8] Maksymalna prędkość obrotowa urządzenia (głowicy żyłkowej) (maks) [9] Maksymalna prędkość obrotowa urządzenia (ostrze 3/4 -zębne) [10] Maksymalna prędkość obrotowa urządzenia (ostrze 3/4 -zębne) [11] Pojemność zbiornika paliwa [12] Mieszanka (Benzyna : Olej do silnika 2-suwowego) [13] Świeca zapłonowa [14] Szerokość cięcia (głowicy żyłkowej) [15] Szerokość cięcia (ostrze 3/4 -zębne) [16] Szerokość cięcia (nóż tarczowy) [17] Montaż głowicy żyłkowej [18] Średnica głowicy żyłkowej (maks) [19] Kod agregatu tnącego [20] Kod agregatu tnącego (24 zębami) [21] Kod zabezpieczenia (głowicy żyłkowej, ostrze 3/4 -zębne) [22] Kod zabezpieczenia (nóż tarczowy) [23] Ciężar [24] Wymiary [25] Długość [26] Szerokość [27] Wysokość [28] Uchwytu przedniego, tylnego [29] Kierownicy [30] Silnik przenośny na ramie [31] Foziom ciśnienia akustycznego [32] Błąd pomiaru [33] Mierzony poziom mocy akustycznej [34] Gwarantowany poziom mocy akustycznej [35] Wibracje przekazywane na rękę poprzez uchwyt/przedni [36] Wibracje przekazywane na rękę poprzez uchwyt tylny [37] Drgania przekazywane do ręki na uchwycie prawym [38] Drgania przekazywane do ręki na uchwycie lewym [39] OPCJE [40] Ogranicznik</p>	<p><b>PT - DADOS TÉCNICOS</b></p> <p>[1] Motor [2] 2 tempos arrefecimento a ar [3] Cilindrea [4] Potência [5] Velocidade de rotação do motor com a máquina parada [6] Velocidade máxima de rotação do motor (cabeça porta-fio) [7] Velocidade máxima de rotação do motor (lâmina de 3/4 pontas) [8] Velocidade máxima de rotação da ferramenta (cabeça porta-fio) [9] Velocidade máxima de rotação da ferramenta (lâmina de 3/4 pontas) [10] Distribuição do depósito de combustível [11] Mistura (Gasolina : Oleo 2 tempos) [12] Vela [13] Largura de corte (cabeça porta-fio) [14] Largura de corte (lâmina de 3/4 pontas) [15] Largura de corte (lâmina com serra) [16] Engate cabeça porta-fio [17] Diâmetro fio da cabeça (máx) [18] Código dispositivo de corte [19] Código dispositivo de corte (24 dentes) [20] Código de proteção (cabeça porta-fio, lâmina de 3/4 pontas) [21] Código de proteção (lâmina com serra) [22] Peso [23] Dimensões [24] Comprimento [25] Largura [26] Altura [27] Pega dianteira, traseira [28] Guaiador [29] Motor carregado nos ombros [30] Nivel de pressão sonora [31] Inercoza [32] Nivel medido de potência sonora [33] Nivel garantido de potência sonora [34] Vibrações transmitidas na mão sobre a pega dianteira [35] Vibrações transmitidas na mão sobre a pega traseira [36] Vibrações transmitidas na mão sobre a pega direita [37] Vibrações transmitidas na mão sobre a pega esquerda [38] OPCOES [39] Parcializador</p>	<p><b>RO - DATE TEHNICE</b></p> <p>[1] Motor [2] 2 limpi cu răcire cu aer [3] Cilindree [4] Putere [5] Viteză de rotație cu motorul în gol [6] Viteză maximă de rotație a motorului (unitate de suport fir) [7] Viteză maximă de rotație a motorului (lâma cu 3/4 dinti) [8] Viteză maximă de rotație a sculei (unitate de suport fir) [9] Viteză maximă de rotație a sculei (lâma cu 3/4 dinti) [10] Capacitate rezervor carburant [11] Amestec (Benzină: Ulei pt. motore în doi timp) [12] Bujie [13] Lățime de tăiere (cap de suport fir) [14] Lățime de tăiere (lâma cu 3/4 dinti) [15] Lățime de tăiere (lama de ferăstrău) [16] Punct de prindere a unității de suport fir [17] Diametru fir unitate (max) [18] Codul dispozitivului de tăiere [19] Codul dispozitivului de tăiere (24 dinti) [20] Codul protecției (cap de suport fir, lâma cu 3/4 dinti) [21] Codul protecției (lama de ferăstrău) [22] Greutate [23] Dimensiuni [24] Lungime [25] Lățime [26] Înălțime [27] Împănțar fată, spate [28] Ghidon [29] Motor transportat pe umăr [30] Nivel de presiune sonoră [31] Nesigurantă [32] Nivel de putere sonoră măsurat [33] Nivel de putere sonoră garantat [34] Vibrații percepute de mână operatorului, pe mânerul anterior [35] Vibrații percepute de mână operatorului, pe mânerul posterior [36] Vibrații pe mânerul drept transmise mâinii [37] Vibrații pe mânerul stâng transmise mâinii [38] OPTIUNI [39] Buton de întrerupere</p>
<p><b>RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b></p> <p>[1] Двигатель [2] 2 такта воздушного охлаждения [3] Объем [4] Мощность [5] Скорость холостого хода двигателя [6] Максимальная скорость вращения двигателя (триммерная головка) [7] Максимальная скорость вращения двигателя (нож с 3/4 лопастями) [8] Максимальная скорость вращения инструмента (триммерная головка) [9] Максимальная скорость вращения инструмента (нож с 3/4 лопастями) [10] Емкость топливного бака [11] Смесь (Бензин : Масло 2 такта) [12] Свеча [13] Ширина скашивания (триммерная головка) [14] Ширина скашивания (нож с 3/4 лопастями) [15] Ширина скашивания (Пильчатый нож) [16] Крепление триммерной головки [17] Диаметр корда (макс.) [18] Код режущего приспособления [19] Код режущего приспособления (24 зубами) [20] Код защиты (триммерная головка, нож с 3/4 лопастями) [21] Код защиты (Пильчатый нож) [22] Вес [23] Габариты [24] Длина [25] Ширина [26] Высота [27] Передняя, Задняя рукоятка [28] Рукоятка [29] Переносной двигатель [30] Уровень звукового давления [31] Погрешность [32] Уровень измеренной звуковой мощности [33] Гарантируемый уровень звуковой мощности [34] Вибрация, сообщаемая руке на передней рукоятке [35] Вибрация, сообщаемая руке на задней рукоятке [36] Вибрация, сообщаемая руке на правой рукоятке [37] Вибрация, сообщаемая руке на левой рукоятке [38] Опции [39] Фиксатор</p>	<p><b>SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</b></p> <p>[1] Motor [2] 2-taktový, vzduchom chladený [3] objemový objem [4] výkon [5] Rychlost otáčení motoru pri chode naprázdno [6] Maximálna rýchlosť otáčania motoru (strunová hlava) [7] Maximálna rýchlosť otáčania motoru (trojzubec) [8] Maximálna rýchlosť otáčania nástroja (strunová hlava) [9] Maximálna rýchlosť otáčania nástroja (trojzubec) [10] Maximálna rýchlosť otáčania nástroja (nôž v tvare píly) [11] Kód ochranného nádrže [12] Zmes (benzin: olej pre 2-taktné motory) [13] Zapaľovacia sviečka [14] Zaber (strunová hlava) [15] Zaber (trojzubec) [16] Zaber (nôž v tvare píly) [17] Uchyt strunovej hlavy [18] Priemer struny (max.) [19] Kod kosacieho zariadenia [20] Kod kosacieho zariadenia (24 zuby) [21] Kod ochranného krytu (strunová hlava, trojzubec) [22] Kod ochranného krytu (nôž v tvare píly) [23] hmotnosť [24] Rozmery [25] Dĺžka [26] Šírka [27] výška [28] Predná, Zadná rukoväť [29] Riadičidla [30] Motor prenášaný na ramene [31] Úroveň akustického tlaku [32] Neistota merania [33] Hladina nameraného akustického výkonu [34] Zarúčena úroveň akustického výkonu [35] Vibration prenášané na ruku na prednej rukoväti [36] Vibration prenášané na ruku na zadnej rukoväti [37] Vibration prenášané na ruku na pravom dráždle [38] Vibration prenášané na ruku na ľavom dráždle [39] MOZNOSTI [40] Obmedzováč</p>	<p><b>SL - TEHNIČNI PODATKI</b></p> <p>[1] Motor [2] 2-taktni; značno hlajenje [3] Glavna prostornina motorja [4] Moc [5] Hitrost rotacije neobremenjenega motorja [6] Največja hitrost rotacije motorja (glava z nitjo) [7] Največja hitrost rotacije motorja (rezilo s tremi konicami) [8] Največja hitrost rotacije orodja (glava z nitjo) [9] Največja hitrost rotacije orodja (rezilo s tremi konicami) [10] Prostornina rezervoarja za gorivo [11] Mešanica (bencin : olje 2-taktni motor) [12] Svečka [13] Širina košnje (glava z nitjo) [14] Širina košnje (rezilo s tremi konicami) [15] Priključek za glavo z nitjo [16] Premer niti (max) [17] Kod rezalne naprave [18] Kod rezalne naprave (24 zobci) [19] Šifra zaščite (glava z nitjo, rezilo s tremi konicami) [20] Šifra zaščite (zagasto rezilo) [21] Teža [22] Dimenzije [23] Dolžina [24] Širina [25] Višina [26] Prednji, Zadnji ročaj [27] Krmilo [28] Na hrbtu nošen motor [29] Raven zvočnega pritiska [30] Negotovost [31] Raven izmerjene zvočne moči [32] Raven zagotovljene zvočne moči [33] Vibratione, ki se prenašajo na roko na sprednjem ročaju [34] Vibratione, ki se prenašajo na roko na zadnjem ročaju [35] Vibratione, ki se prenašajo na roko na desnem ročaju [36] Vibratione, ki se prenašajo na roko na levem ročaju [37] OPCJE [38] Parcializador</p>

<b>[1] SR - TEHNIČKI PODACI</b>	<b>[1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER</b>	<b>[1] TR - TEKNİK VERİLER</b>
[2] Motor	[2] Motor	[2] Motor
[3] 2-taktlı s vazdušnim hlađenjem	[3] 2-takt lufttäykylđ	[3] 2 zamanlı havalı soğutma
[4] Kubikaza	[4] Cylindervolyum	[4] Silindir
[5] Snaga	[5] Effekt	[5] Güç
[6] Brzina okretanja motora na prazno	[6] Motorns rotationshastighet vid tomgång	[6] Motorun boşta rotasyon hızı:
[7] Maksimalna brzina okretanja motora (glava s reznom niti)	[7] Motorns maximala rotationshastighet (trimmerhuvud)	[7] Motorun ve aletin maksimum rotasyon hızı (misinali kesme kafası)
[8] Maksimalna brzina okretanja motora (glava s reznom sečivo)	[8] Motorns maximala rotationshastighet (3 / 4-tandat blad)	[8] Motorun ve aletin maksimum rotasyon hızı (3 / 4 uçlu bıçak)
[9] Maksimalna brzina okretanja alatke (glava s reznom niti)	[9] Verktygets maximala rotationshastighet (trimmerhuvud)	[9] Aletin maksimum rotasyon hızı (misinali kesme kafası)
[10] Maksimalna brzina okretanja alatke (trokrako sečivo)	[10] Verktygets maximala rotationshastighet (3 / 4-tandat blad)	[10] Aletin maksimum rotasyon hızı (3 / 4 uçlu bıçak)
[11] Kapacitet rezervoara goriva	[11] Bränsletanken's volym	[11] Yakıt deposu kapasitesi
[12] Smesa goriva (Benzin : Ulje 2-taktni)	[12] Bränsleblandning (Bensin: tvåtaktsolja)	[12] Karışım (Benzin : Yağ 2 zamanlı)
[13] Svećica	[13] Tändstift	[13] Buji
[14] Sirina rezanja (glava s reznom niti)	[14] Klippbredd (trimmerhuvud)	[14] Kesim genişliği (misinali kesme kafası)
[15] Sirina rezanja (trokrako sečivo)	[15] Klippbredd (3 / 4-tandat blad)	[15] Kesim genişliği (3 / 4 uçlu bıçak)
[16] Sirina rezanja (nazubljeno sečivo)	[16] Klippbredd (sågblad)	[16] Kesim genişliği (testereli bıçak)
[17] Priključak za glavu s reznom niti	[17] Fäste för trimmerhuvud	[17] Misinali kesme kafası bağlantısı
[18] Prečnik niti glave (maks.)	[18] Trädens diameter (max)	[18] Kesme kafası çapı (maks)
[19] Sifra rezne glave	[19] Skärenhetens kod	[19] Kesim düzeni kodu
[20] Sifra rezne glave (24 zubi)	[20] Skärenhetens kod (24 tänder)	[20] Kesim düzeni kodu (24 dişli)
[22] Sifra štitnika (glava s reznom niti, trokrako sečivo)	[22] Skyddskod (trimmerhuvud, 3 / 4-tandat blad)	[22] Koruma kodu (misinali kesme kafası, 3 / 4 uçlu bıçak)
[24] Sifra štitnika (nazubljeno sečivo)	[23] Skyddskod (sågblad)	[23] Koruma kodu (testereli bıçak)
[25] Izžina	[24] Vikt	[24] Ağırlık
[26] Dimenzije	[25] Dimensioner	[25] Ebatlar
[27] Duzina	[26] Längd	[26] Uzunluk
[28] Visina	[27] Bredd	[27] Genişlik
[29] Prednja, Zadnja drška	[28] Höjd	[28] Yükseklik
[30] Upravljač	[29] Främre, Bakre handtag	[29] Ön, Arka kabza
[32] Motor hošen na ramenu	[30] Styret	[30] Tutma sapı
[33] Nivo zvučnog pritiska	[32] Axelburen motor	[32] Omuzda taşınan motorW
[34] Nesigurnost	[33] Ljudtrycksnivå	[33] Ses basınç seviyesi
[35] Izmeřen nivo zvučne snage	[34] Mätosäkerhet	[34] Belirsizlik
[36] Garantovan nivo zvučne snage	[35] Uppmått ljudeffektivitå	[35] Ölçülen ses gücü seviyesi
[37] Vibracije koje se prenose na ruku na prednjoj dršci	[36] Garantērd ljudeffektivitå	[36] Garant edilēn ses gücü seviyesi
[38] Vibracije koje se prenose na ruku na zadnjoj dršci	[37] Vibrationer på handen på det främre handtaget	[37] Ön kabza üzerindeki ele aktarılan titreşim
[39] Vibracije koje se prenose na ruku na desnoj dršci	[38] Vibrationer på handen på det bakre handtaget	[38] Arka kabza üzerindeki ele aktarılan titreşim
[40] Vibracije koje se prenose na ruku na levoj dršci	[39] Vibrationer på handen på höger handtag	[39] Sağ kabza üzerindeki ele aktarılan titreşim
[41] OPCJE	[40] Vibrationer på handen på vänster handtag	[40] Sol kabza üzerindeki ele aktarılan titreşim
[42] Okidac	[41] TILLVAL	[41] SECENEKLER
	[42] Flödare	[42] Jikle



## SISÄLLYSLUETTELO

Laitteeseen tutustuminen .....	1
Turvallisuusmääräykset .....	2
Käyttöön liittyvät säännöt .....	4
1. Laitteen asennus .....	4
2. Työhön valmistaminen .....	6
3. Laitteen käyttö .....	7
4. Käyttötapa ja -tekniikka .....	9
5. Säännöllinen huolto .....	10
6. Ylimääräinen huolto .....	12
7. Diagnostiikka .....	13

## KÄYTTÖOPPAAN LUKEMINEN

Käyttöoppaan tekstissä jotkin tärkeää tietoa sisältävät kappaleet on merkitty erityisillä tunnukilla, joiden merkitykset ovat seuraavat:

**HUOMAUTUS** tai **TÄRKEÄÄ** *Tarkentavat tai antavat lisätietoa jo aiemmin selitettyihin tietoihin. Niiden tarkoituksena on estää laitteen vaurioituminen tai vahinkojen syntyminen.*

**VAROITUS!** *Näin merkittyjen ohjeiden laiminlyönti voi johtaa laitteen käyttäjän tai sen läheisyydessä oleskelevien henkilöiden loukkaantumiseen.*

**VAARA!** *Näin merkittyjen ohjeiden laiminlyönti voi johtaa laitteen käyttäjän tai sen läheisyydessä oleskelevien henkilöiden vakavaan loukkaantumiseen tai jopa kuolemaan.*

## LAITTEESEEN TUTUSTUMINEN

**HUOMAUTUS** – Sisältöä vastaavat kuvat löytyvät tämän käyttöoppaan sivulta 2.

### LAITTEEN KUVAUS JA KÄYTTÖALUE

Tämä laite on puutarhanhoitoväline ja tarkemmin sanottuna harrastuskäyttöön tarkoitettu kannettava pensasleikkuri/reunaleikkuri lämpömoottorilla.

Laite koostuu pääasiallisesti moottorista, joka käynnistää putkessa olevan voimansiirtoakselin ja kulmavaihteen kautta leikkausvälineen, joka on konfiguroitu eri tyypeissä erilaisten toimintojen suorittamiseksi.

Käyttäjä kykenee kannattelemaan laitetta valjaiden avulla ja voi käyttää pääohjauksia pysyttelemällä aina turvaetäisyydellä leikkausvälineestä.

### Käyttötarkoitus

Tämä laite on suunniteltu ja valmistettu:

- ruohon ja ei puisen kasvillisuuden leikkuuseen nylonlangan avulla (esim. kukkapenkkin ympärillä, istutukset, seinät, aitaukset tai pintaaloiltaan rajoitetut vihreät alueet ruohonleikkurilla tehdyn leikkuun viimeistelyä varten);
- korkeiden ruohojen, oksien, pienten oksien ja läpimitaltaan korkeintaan 2 cm puskiin leikkuuseen metallisia tai muovisia teriä käytettävällä.

### Väärä käyttö

Käyttö mihin tahansa muuhun tarkoitukseen, joka poikkeaa edellä mainituista, saattaa olla vaarallista ja aiheuttaa vahinkoja henkilöille ja/tai esineille. Sopimattomaksi käytöksi katsotaan (esimerkiksi, mutta ei ainoastaan):

- laitteen käyttö lakaisemiseen
- pensaiden leikkaamiseen tai muihin työstöihin, joissa leikkausvälinettä ei käytetä maatasolla
- puiden oksitukseen
- laitteen käyttäminen leikkausväline käyttäjän vyötärön korkeuden yläpuolella
- laitteen käyttö ei kasviperäisten materiaalien leikkaamiseen
- laitteen käyttäminen samanaikaisesti yhdessä useamman henkilön kanssa.

## TUNNUSLAATTA JA LAITTEEN OSAT

1. Äänitehon taso
2. Vaatimustenmukaisuusmerkintä
3. Valmistus kuukausi / vuosi
4. Valmistajan viitemalli
5. Sarjanumero
6. Valmistajan nimi ja osoite
7. Tuotekoodi
11. Moottoriyksikkö
12. Siirtoputki
13. Leikkausväline
  - a. 3-kärkinen terä
  - b. Siiman käyttöpää
14. Leikkausvälineen suojus
15. Etukahva
16. Suoja

17. Kädensija
18. Takakahva
19. Kiinnityspiste (valjaiden)
20. Valjaat
  - a. yhdellä hihnalla
  - b. kaksoishihnalla
  - c. repussa
21. Kulmavaihte
22. Terän suojus (kuljetusta varten)
23. Sytytystulppa
  
31. Moottorin pysäytyskytkin
32. Kiihdyttimen vipu
33. Kiihdyttimen lukitus
34. Käynnistysnappi
35. Rikastimen ohjain (Starter)
36. Ryyppyttimen ohjain (Primer)
37. Kiihdyttimen suljin (jos kuuluu varustukseen)
38. Polttoainesäiliön korkki

Esimerkki vaatimustenmukaisuusvakuutuksesta löytyy käyttöoppaan toiseksi viimeiseltä sivulta.

## SELVENTÄVIEN MERKKIEN KUVAUS (joissa varusteena)

41. Polttoainesäiliö
42. Moottorin pysäytyskytkimen asennot
  - a = pysäytys
  - b = käynti
43. Rikastimen ohjain (Starter)
44. Leikkausvälineet, joihin suoja sopii
45. Leikkausvälineen pyörintäsuunta
46. Ryyppyttimen ohjain (Primer)

## TURVALLISUUSÄÄNNÖKSET

Laitetta on käytettävä varovaisesti. Tätä varten laitteeseen on sijoitettu piktogrammeja, joiden tehtävänä on muistuttaa tärkeimmistä varoitustenpiteistä. Turvakylttien merkitys on osoitettu alapuolella, joka viittaa luokkaan huolellisesti tässä vihkosessa annetut turvamääräykset.

Vaihda vaurioituneet tai lukukelvottomat merkinnät.

51. Varoitus! Vaara. Tämä laite voi olla vaarallinen käyttäjälle ja muille henkilöille jos sitä ei käytetä oikein.
52. Lue tämä käyttöopas ennen tämän laitteen käyttöä.
53. Varoitamme tämän laitteen käyttäjää, että sen jatkuva päivittäinen vakiokäyttö voi alistaa melutasolle, joka vastaa 85 dB (A) tai yli. Käytä kuulosuojaimia, suojalaseja ja tur-

vakypärsää.

54. Käytä suojajalkineita ja -käsineitä!
55. Lentävien osien vaara! Poista henkilöt tai kotieläimet vähintään 15 metrin päähän käytössä olevasta laitteesta!
56. Leikkausvälineen maksiminopeus. Käytä vain sopivia leikkausvälineitä.
57. Älä käytä sahalaiteista pyöröterää. **Vaara: Sahalaitaisten terien käyttö laitteissa, joissa on tämä symboli altistaa käyttäjän erittäin vakaville vaaroille tai jopa kuolemanvaaralle.**
58. Varoitus! Bensini on tulenarkaa. Anna moottorin jäähtyä ainakin 2 minuuttia ennen tankkausta. Älä tupakoi kun käsittelet polttoainetta.
59. Varo terän työntöä.
60. Varoitus! - Moottori tuottaa hiilimonoksidi-päästöjä. ÄLÄ käynnistä suljetussa tilassa.
61. Varoitus! - Pidä kaukana kuumista pinnoista.

## TURVALLISUUSMÄÄRÄYKSET noudatettava tarkasti

### A) KOULUTUS

- 1) Lue ohjeet huolellisesti. Tutustu vipuihin ja laitteeseen oikeaan käyttöön. Opi pysäyttämään moottori nopeasti.
- 2) Älä anna lasten tai kokemattomien henkilöiden käyttää laitetta. Paikalliset lait voivat määrätä laitteen käytölle minimi-ikärajan.
- 3) Laitetta ei saa käyttää samanaikaisesti yhdessä useamman henkilön kanssa.
- 4) Älä ikinä käytä laitetta:
  - muiden henkilöiden, etenkin lasten tai eläinten läheisyydessä;
  - jos käyttäjä on väsynyt tai voi pahoin tai jos käyttäjä on ottanut lääkkeitä tai muita aineita, jotka vaikuttavat henkilön reaktio- ja huomiokykyyn.
  - jos käyttäjä ei kykene pitämään laitteesta kiinni kaksin käsin ja/tai seisomaan tasapainossa työskentelyn aikana.
- 5) Muista, että käyttäjä on vastuussa tapaturmista tai vahingoista, jotka hän aiheuttaa muille ihmisille tai heidän omaisuuksilleen.

### B) ESIVALMISTELUT

- 1) Työskentelyn aikana käytä sopivia asusteita, jotka eivät muodosta estettä käyttäjälle.
  - Käytä vartalonmyötäisiä vaatteita, joissa on viiltosuojaus.
  - Käytä kypärää, suojahanskoja, -laseja, pölymaskeja ja liukumattomia viiltosuojajalkineita.
  - Käytä kuulosuojaimia.
  - Älä käytä kaulaliinoja, paitapuseroita, kaula-

koruja tai muita riippuvia tai leveitä asusteita, jotka voivat tarttua kiinni laitteeseen tai työpaikalla oleviin esineisiin ja materiaaleihin.

– Sido pitkät hiukset kiinni.

## 2) VAROITUS: VAARA! Bensiini on erittäin tulenarkaa.

– säilytä polttoainetta sitä varten olevissa säilytysastioissa, jotka on hyväksytty kyseiseen käyttöön

– älä tupakoi kun käsittelet polttoainetta

– avaa säiliön korkki päästämällä sisäinen paine asteittain ulos

– kaada polttoainetta suppilon avulla ainoastaan ulkotiloissa

– lisää polttoaine ennen moottorin käynnistämistä; älä lisää polttoainetta äläkä poista säiliön korkkia kun moottori on käynnissä tai se on vielä kuuma

– älä käynnistä moottoria mikäli bensiiniä valuu ulos, vaan vie laite kauas bensiinistä kostuneesta alueesta. Varmista, ettei alueelle pääse syntymään tulipaloo niin kauan kuin polttoaine ei ole haihtunut ja bensiinihöyryt haajaantuneet

– puhdista välittömästi kaikki laitteelle tai maahan menneet bensiini

– älä käynnistä laitetta uudelleen paikassa, jossa on tankattu

– vältä polttoaineen joutumista vaatteisiin ja jos niin kuitenkin käy, vaihda vaateen ennen moottorin käynnistystä

– kiristä säiliön ja bensiinikanisterin korkit erittäin hyvin.

3) Vaihda vialliset tai vahingoittuneet äänenvaimentimet.

4) Ennen käyttöä, suorita aina yleistarkastus ja erityisesti:

– kiihdyttimen vipu ja turvavipu pystyvät liikkumaan vapaasti, ei pakottamalla, ja että vapautettaessa ne palautuvat automaattisesti ja nopeasti perusasentoon

– kiihdyttimen vivun on jäätävä lukitusasentoon ellei turvavipua paineta

– moottorin pysäytyskytkimen on siirryttävä helposti asennosta toiseen

– sähkökaapeleiden ja erityisesti sytytystulpan johdon on oltava ehjiä, jotta voidaan estää kipinöiden syntymistä. Sytytystulpan kupu on oltava oikein asennettu sytytystulpan päälle

– laitteen kahvojen ja suojusten on oltava puhtaita ja kuivia ja tukevasti kiinni laitteessa

– Turvallisuussyistä älä koskaan käytä laitetta, jos siinä on kuluneita tai vioittuneita osia. Vaurioituneet osat täytyy vaihtaa, eikä koskaan korjata. Käytä vain alkuperäisiä varaosia. Alkuperäisistä laadultaan poikkeavat osat voivat vahingoittaa laitetta ja heikentää käyttäjän turvallisuutta. Leikkuuvälineissä on aina oltava valmistajan merkintä kuten myös

viite maksimaalisen käyttönopeuteen.

5) Tarkista kahvojen oikea asemointi ja valjaiden kiinnityskohta sekä laitteen hyvä tasapainotus.

6) Ennen työskentelyn aloittamista varmista, että suojat sopivat leikkuuvälineeseen ja että ne on asennettu oikein.

7) Tarkista työskentelyalue ja poista kaikki asiat, jotka laite voisi singota tai jotka voisivat vahingoittaa leikkuuyksikköä ja moottoria (kivet, oksat, rautalangat, luut jne.).

## C) KÄYTÖN AIKANA

1) Älä käynnistä moottoria suljetussa paikassa, jossa voi kertyä hengenvaarallista häkää.

2) Työskentele ainoastaan päivänvalossa tai kyllin riittävässä keinovalossa.

3) Ota vakaa ja paikoillaan pysyvä työskentelyasento:

– vältä työskentelyä mahdollisuuksien mukaan märillä tai liukkailla mailla tai liian epätasaisilla tai jyrkillä mailla, jotka eivät takaa tasapainoa käyttäjälle työskentelyn aikana

– älä ikinä juokse vaan kävele ja varo maaston epätasaisuuksia ja mahdollisia esteitä.

– arvioi mahdolliset työskenneltävän maaperän aiheuttamat riskit ja ryhdy tarpeellisiin varotoimenpiteisiin taataksesi turvallisuutesi erityisesti työskennellessäsi rinteillä, kumpuilevilla, liukkailla tai liikkuvilla maaperillä.

– Rinteillä tulee työskennellä poikittain rinteen nähden ilman nousemista tai laskeutumista, pitäen leikkausvälineen aina alapuolella.

4) Käynnistä moottori laitteen ollessa tiukasti paikoillaan:

– käynnistä moottori ainakin 3 metrin päässä tankkauspaikalta

– varmista, että muut henkilöt ovat ainakin 15 metrin päässä laitteen toimintasäteeltä tai vähintään 30 metrin päässä raskaiden viikatteidensä ollessa kyseessä

– älä kohdistaa äänenvaimenninta eikä siis pako-kaasuja kohti syttyviä materiaaleja:

5) Älä muuntele moottorin säätimiä, äläkä käytä moottoria ylikierroksilla.

6) Älä altista laitetta liialliselle rasitukselle äläkä käytä pientä laitetta raskaissa töissä; sopivan laitteen käyttö vähentää riskejä ja parantaa työn laatua.

7) Tarkista, että leikkausvälineen minimikierrokset ovat sellaiset, että terien liikkumista ei sallita ja että kiihdytyksen jälkeen moottori palautuu nopeasti minimikierroksille.

8) Varo ettei terä törmää lujaa ulkopuolisiin esineisiin ja varo mahdollisia irtomateriaaleja, jotka terien liikkuminen on aiheuttanut.

9) Pidä laite aina kiinni valjaissa työskentelyn

aikana.

10) Pysäytä moottori:

- joka kerta, kun jätät laitteen vartioimatta.
- ennen polttoaineen lisäystä.
- liikuttaessa työskentelyalueiden välillä.

11) Pysäytä moottori ja irrota sytytystulpan johdot:

- ennen laitteen tarkistusta, puhdistusta tai huoltoa
- jos osut vieraaseen esineeseen. Tarkista mahdolliset vauriot ja korjaa ne ennen laitteen uudelleenkäyttöä
- jos laite alkaa täräistä poikkeavalla tavalla: kyseisessä tapauksessa etsi tärinän aiheuttaja välittömästi ja huolehdi tarpeellisten tarkastusten suorittamisesta erikoistuneessa huoltoilikkeessä.
- kun laitetta ei käytetä.

**VAROITUS! Pysäytä välittömästi moottori, jos terä jumiutuu työskentelyn aikana. Varo takaiskua (kickpack), joka saattaa syntyä kun terä törmää kiinteään esteeseen (puunrungot, juuret, oksat, kivet jne.). Varo koskemasta maata terällä. Takaiskut aiheuttavat vaikeasti hallittavia pompattavia liikkeitä, jotka saattavat aiheuttaa laitteen kontrollin menetyksen vaarantamalla käyttäjän turvallisuutta ja aiheuttamalla vahinkoja itse koneelle.**

## D) HUOLTO JA SÄILYTYS

1) Varmista aina, että ruuvit ja mutterit ovat tiukasti kiinni, jotta laite olisi aina turvallinen ja käyttövalmis. Säännöllinen huolto on ehdoton turvallisuudelle ja suoritusasteen ylläpidolle.

2) Älä aseta polttoainetta sisältävää laitetta tiloihin, joissa polttoaineen höyryt voivat syttyä liekistä, kipinästä tai erittäin kuumasta lämmönlähteestä.

3) Anna moottorin jäähtyä ennen laitteen asettamista säilytystiloihin.

4) Tulipalon vaaran vähentämiseksi on moottori, pakoputken äänenvaimennin sekä bensiinin säilytystilat pidettävä puhtaina sahanpurusta, oksien jäännöksistä, lehdistä sekä ylimääräisestä rasvasta. Älä jätä täysinäisiä leikkausjättesäkkejä sisätiloihin.

5) Tyhjennä bensiinitankki aina ulkona ja moottorin ollessa kylmä.

6) Käytä suojakäsineitä aina leikkauslaitteita käsitellessäsi.

7) Ennen laitteen varastoimista varmista että olet poistanut huoltoon tarvittavat avaimet tai työkalut.

8) Säilytä laite lasten ulottumattomissa!

## E) KULJETUS JA LIKUTTAMINEN

1) Aina laitetta liikuteltaessa tai kuljetettaessa tulee:

- sammuttaa moottori, odottaa terien pysähtymistä ja irrottaa sytytystulpan kupu
- kytkeä leikkausvälineen suoja
- ottaa kiinni laitteen kahvoista ja suunnata leikkausväline käyntisuuntaan nähdessä vastakkaiseen suuntaan.

2) Kun laitetta kuljetetaan autolla, tulee laite sijoittaa niin, ettei se aiheuta vaaraa kenellekään, ja lukita kunnolla laitteen kaatumisen estämiseksi ja tästä johtuvan bensiini ulosvuotamisen välttämiseksi.

## KÄYTTÖÖN LIITTYVÄT SÄÄNNÖT

**HUOMAUTUS** – Tekstissä mainitut kuvat löytyvät tämän käyttöoppaan sivulta 4 lähtien.

### 1. LAITTEEN ASENNUS

**TÄRKEÄÄ** Laite toimitetaan muutamilla irrotetuilla osilla ja polttoainetankki tyhjänä.

**▲ VAROITUS!** Käytä aina paksuja työhanskoja käyttäessäsi leikkausvälineitä. Ole erittäin huolellinen asettaessasi osia ettei vahingossa vaaranna laitteen turvallisuutta ja tehokkuutta. Epäselvissä tapauksissa, ota yhteyttä jälleenmyyjään.

**▲ VAROITUS!** Laitteen poisto pakkauksesta ja asennus tulee suorittaa tasaisella ja kiinteällä alustalla. Lisäksi tulee olla riittävästi tilaa laitteen ja pakkausten liikutteluun. Käytä aina sopivia välineitä pakkausten ja laitteen liikutteluun.

Pakkausten hävitys on suoritettava voimassa olevia säännöksiä noudattaen.

### 1.1 LAITTEEN ASENNUS

#### 1.1a. Mallit SBC 627 K – 635 K – 645 K – 653 K (Kuva 1)

- Anna muotolevyn liukua (1), kunnes saat sen lähelle siirtoputkessa (2) olevia aukkoja
- Aseta etukahvan yläosa (3) levyn päälle (1) siten, että tappi (4) asettuu yhteen siirtoputkessa (2) olevista kolmesta aukosta kahvan asennon mukauttamiseksi käyttäjän toivomuksen mukaan.
- Liitä alaosa (5) suojaan ja kiinnitä se yläosaan (3), ruuvaamalla ruuvi pohjaan saakka (6).

### 1.1b Mallit SBC 627 KD – 635 KD – 643 KD (Kuva 2)

- Avaa keskinuppi (1) ja irrota kärkikappale (2).
- Laita kädensija (3) huolehtien, että ohjaimet ovat oikealla puolella.
- Suuntaa kädensija mahdollisimman mukavaan työskentelyasentoon ja lukitse se kärkikappaleella (2) ja nupilla (1).
- Kiinnitä ohjainten kotelo (4) kaapelin pitimeen (5).

**HUOMAUTUS** Löysäämällä nuppia (1) on mahdollista kääntää kädensijaa vähentääksesi sen viemää tilaa varastoinnin aikana.

### 1.1c Mallit SBC 645 KD – 653 KD (Kuva 3)

- Nosta vipua (1) ja poista se ruuvaamalla ruuvi auki (2).
- Irrota kärkikappale (3) tuesta (4).
- Laita kädensija (5) tukeen tehtyyn paikkaan (4) huolehtien, että ohjaimet ovat oikealla puolella.
- Asenna kärkikappale (3) ja vipu (1) kiristämättä ruuvia (2).
- Laske vipu alas (1) ja tarkista, että kädensija (5) pysyy kunnolla lukittuna. Päinvastaisessa tapauksessa ruuvaa ruuvia (2) lisää, kunnes lukitus on tyydyttävä.
- Kiinnitä ohjainten kotelo (6) kaapelin pitimeen (7).

**HUOMAUTUS** Nostamalla vipua (1) on mahdollista suunnata kädensijaa käyttäjälle parhaimpaan asentoon.

### 1.1d Mallit SBC 645 KF – 653 KF (Kuva 4)

- Anna muotolevyn liukua (1), kunnes saat sen lähelle siirtoputkessa (2) olevia aukkoja
- Aseta etukahvan yläosa (3) levyn päälle (1) siten, että tappi (4) asettuu yhteen siirtoputkessa (2) olevista kolmesta aukosta kahvan asennon mukauttamiseksi käyttäjän toivomuksen mukaan.
- Liitä alaosa (5) suojaan ja kiinnitä se yläosaan (3), ruuvaamalla ruuvi pohjaan saakka (6).
- Irrota suojukset (11) joustavan siirtoputken molemmista päistä (12) huomioimalla, että ne ovat erilaisia toisiinsa nähden.
- Laita akselin pää (12a) moottoriyksikön paikkaan huolehtimalla, paina lukituspainiketta (13) ja laita joustava letku (12) paikoilleen pohjaan saakka kunnes havaitset painikkeen (13) kohoamisen.
- Aseta solalla varustettu pää (12b) etukahvasta työntyvään napaan (14) ja kiinnitä se ruuvilla (15) varmistaen, että se jää lukituksi.

- Aseta kiihdyttimen vaijerin säädin (17) tuki-aukkoon ja kytke siima (18) kaasuttimen vipuun (19); säädä muttereita (20) tarvittavalla tavalla kiristääksesi vaijerin ja lukitse säädin tuelle.
- Kytke kaksi kaapelien päatekappaletta (21) ja (22) vastaaviin moottoriyksikössä oleviin kaapeleihin.

## 1.2 LEIKKAUSVÄLINEEN SUOJAN ASENNUS (Kuva 5)

**▲ VAROITUS!** Jokainen leikkausväline on varustettu erityisellä suojalla. Älä ikinä käytä muita kuin leikkausvälineelle osoitettuja suojia.

**▲ VAROITUS!** Käytä suojahanskoja ja laita terän suojus paikoilleen.

- Irrota ruuvi (1) suojuksesta (2).
- Aseta kieleke (3) suojuksen (2) ja kiinnitä suojus ruuvilla (1).

## 1.3 LEIKKAUSVÄLINEIDEN ASENNUS JA IRROTOS JA SUOJUSTEN VALMISTELU

**▲ VAROITUS!** Käytä ainoastaan alkuperäisiä tai valmistajan hyväksymiä leikkausvälineitä.

### 1.3.1 Leikkausvälineen valinta

Valitse työhön sopivin leikkausväline seuraavien ohjeiden mukaan:

- **3-kärkinen terä** kärkinen terä sopii risukkojen ja pensaiden (korkeintaan 2 cm halkaisija) leikkaamiseen;
- **4-kärkinen terä** sopii ruohonleikkuuseen laajoilla alueilla;
- **siiman käyttöpäällä** voidaan poistaa korkea ruohikkoa ja kasvistoa (ei puumaista) aitojen, muurien, perustusten, jalkakäytävien viereltä ja puiden ympäriltä jne. tai puhdistaa kokonaan tietty alue puutarhasta;
- **sahalaitaisen terän (jos sallittu)** ansiosta on mahdollista leikata puisia osia ja katkaista pienikokoisia puita.

Jokainen leikkausväline on yhdistettävä määrättyyn suojuksen seuraavassa annettujen ohjeiden mukaan.

**TÄRKEÄÄ** Leikkausvälineet on kiinnitetty vassemmalle kääntyvällä kierteellä ja siksi avattaessa sitä on käännettävä myötäpäivään ja kiristettäessä vastapäivään. Irrota kaikki mahdollisesti asennetut elementit, joita on käytettävä eri



konfiguroinneissa käytetyn leikkausvälineen mukaisesti.

### 1.3.2 Terä 3 tai 4 kärjellä - "Tri-Arc" -terä (Kuva 6)

#### a) Asennus

- Asenna sisäinen rengasmutteri (1) osoitettuun suuntaan varmistaen, että urat sopivat täydellisesti kulmavaihteen kanssa (2).
- Asenna terä (3) ja ulkoinen rengasmutteri (4) niin, että litteä osa osoittaa kohti terää.
- Aseta mukana tuleva avain (5) tarkoituksenmukaiseen aukkoon, käännä terää käsin (3) ja työnnä avainta (5), kunnes se menee kulmavaihteessa olevaan aukkoon (2), lukiten kierron.
- Asenna kupu (6) ja ruuvaa kiinni mutteri (7) kiristäen sen pohjaan astivastapäivään (25 Nm).
- Irrota avain (5) palauttaaksesi pyörimisen.

#### b) Leikkuuvälineen suojuksen mukautus

- Irrota ylimääräinen suojuus (8 - jos asennettu edellä), ruuvaamalla auki ruuvi (10) ja irrottamalla koukut, jotka on asetettu paikoilleen napsauttamalla ne leikkuuvälineen suojukseen (9).

#### c) Irrotus

- Aseta mukana tuleva avain (5) tarkoituksenmukaiseen aukkoon, käännä terää käsin (3) ja työnnä avainta (5), kunnes se menee kulmavaihteessa olevaan aukkoon (2), lukiten kierron.
- Ruuvaa auki mutteri (7) myötäpäivään ja irrota malja (6).
- Ujuta ulos ulkopuolinen rengasmutteri (4), irrota terä (3) ja sisäinen rengasmutteri (1).

### 1.3.3 Siiman käyttöä (Kuva 7)

#### a) Asennus

- Asenna sisäinen rengasmutteri (1) osoitettuun suuntaan varmistaen, että urat sopivat täydellisesti kulmavaihteen kanssa (2).
- Aseta mukana tuleva avain (3) sisäisen rengasmutterin tarkoituksenmukaiseen aukkoon, käännä rengasmutteria käsin ja työnnä avainta (3), kunnes se menee kulmavaihteessa olevaan aukkoon (2), lukiten kierron.
- Asenna siiman käyttöä (4) ruuvaamalla sitä vastapäivään.
- Irrota avain (3) palauttaaksesi pyörimisen.

#### b) Leikkuuvälineen suojuksen mukautus

- Asenna ylimääräinen suojuus (8) asettamalla vastaavat koukut leikkuulaitteen suojuksessa oleviin tarkoituksenmukaisiin paikkoihin (9) ja painamalla, kunnes se napsahtaa paikoilleen.

Kiinnitä se sitten ruuvilla (10).

**▲ VAROITUS!** Käytettäessä siiman käyttöä on lisäsuojan oltava asennettuna siiman leikkuuveitsen kanssa.

#### c) Irrotus

- Aseta mukana tuleva avain (3) sisäisen rengasmutterin tarkoituksenmukaiseen aukkoon, käännä rengasmutteria käsin ja työnnä avainta (3), kunnes se menee kulmavaihteessa olevaan aukkoon (2), lukiten kierron.
- Irrota siiman käyttöä (4) ruuvaamalla se auki myötäpäivään.

### 1.3.4 Sahalaitainen terä (jos sallittu) (Kuva 8)

#### a) Asennus

- Asenna sisäinen rengasmutteri (1) osoitettuun suuntaan varmistaen, että urat sopivat täydellisesti kulmavaihteen kanssa (2).
- Asenna terä (3) ja ulkoinen rengasmutteri (4) niin, että litteä osa osoittaa kohti terää.
- Aseta mukana tuleva avain (5) tarkoituksenmukaiseen aukkoon, käännä terää käsin (3) ja työnnä avainta (5), kunnes se menee kulmavaihteessa olevaan aukkoon (2), lukiten kierron.
- Asenna malja (6) ja ruuvaa kiinni mutteri (7) kiristäen sen pohjaan asti vastapäivään (25 Nm).
- Irrota avain (5) palauttaaksesi pyörimisen.

#### b) Leikkuuvälineen suojuksen mukautus

- Irrota mahdollisesti muissa leikkausvälineissä käytetyt suojuukset ja sovelta määrättyä suojusta sahalaitaterälle.

**▲ VAROITUS!** Tätä suojaa e saa käyttää muille leikkausvälineille.

#### c) Irrotus

- Aseta mukana tuleva avain (5) tarkoituksenmukaiseen aukkoon, käännä terää käsin (3) ja työnnä avainta (5), kunnes se menee kulmavaihteessa olevaan aukkoon (2), lukiten kierron.
- Ruuvaa auki mutteri (7) myötäpäivään ja irrota malja (6).
- Ujuta ulos ulkopuolinen rengasmutteri (4), irrota terä (3) ja sisäinen rengasmutteri (1).

## 2. TYÖHÖN VALMISTAMINEN

### 2.1 LAITTEEN TARKASTUS

Ennen työskentelyn aloittamista:

- tarkista ettei laitteessa eikä leikkausvälineessä ole löysiä ruuveja
- tarkista ettei leikkausväline ole vahingoittunut ja että metalliterät (jos asennettu) ovat kunnolla teroitettuja
- tarkista, että ilmasuodatin on puhdas
- tarkista, että suojukset sopivat käytettyyn leikkausvälineeseen, ja että ne on kiinnitetty kunnolla ja toimivat
- tarkista kahvojen kiinnitykset.

## 2.2 SEOKSEN VALMISTUS

Laite on varustettu kaksitahtisella moottorilla ja vaatii bensiiniä ja voiteluöljystä valmistetun seoksen.

**TÄRKEÄÄ** Pelkän bensiinin käyttö vahingoittaa moottorin ja saa takuun raukeamaan.

**TÄRKEÄÄ** Käytä vain laadukkaita poltto- ja voiteluaineita mekaanisten osien suorituskyvyn ja keston säilyttämiseksi.

### 2.2.1 Bensiinin ominaisuudet

Käytä lyijytöntä bensiiniä (vihreä), jonka oktaaniarvo on vähintään 90.

**TÄRKEÄÄ** Lyijytön bensiini saa aikaa jäämiä astiaan, jos sitä säilytetään yli 2 kuukautta. Käytä aina tuoretta bensiiniä!

### 2.2.2 Öljyn ominaisuudet

Käytä ainoastaan erittäin laadukasta synteettistä öljyä, joka on tarkoitettu kaksitahtisille moottoreille.

Tämä tyypisille moottorille tarkoitettuja öljyjä löytyy jälleenmyyjältä. Nämä öljyt pystyvät tarjoamaan korkealuokkaisen suojan.

Näiden öljyjen käyttö mahdollistaa 2 % sekoituksen tekemisen, joka koostuu 1 osasta öljyä 50 osasta bensiiniä.

### 2.2.3 Seoksen valmistus ja säilytys

**▲ VAARA!** Bensiini ja sekoitus ovat herkästi syttyviä!

- Säilytä bensiiniä ja sekoitusta sitä varten hyväksytyissä säilytysastioissa, turvalisessä paikassa kaukana lämpölähteistä ja avotulesta.
- Pidä säilytysastiat lasten ulottumattomissa.
- Älä tupakoi valmistaessasi sekoitusta ja

**vältä hengittämästä bensiinihöyryjä.**

Sekoituksen valmistamiseksi:

- Laita sopivaan kanisteriin noin puolet bensiinimäärästä.
- Lisää kaikki öljy taulukon mukaan.
- Lisää loppu bensiiniä.
- Sulje korkki ja ravistele voimakkaasti.

**TÄRKEÄÄ** Seos vanhenee. Älä valmistelee liian suurina määriä seosta estääksesi jäämien syntymistä.

**TÄRKEÄÄ** Pidä seosta ja bensiiniä sisältävät astian erillään ja selvästi tunnistettavissa estääksesi niiden sekoittumista keskenään käytön aikana.

**TÄRKEÄÄ** Puhdista bensiini- ja seosastia säännöllisesti poistaaksesi mahdolliset jäät.

## 2.3 POLTTOAINEEN TANKKAUS

**▲ VAARA!** Älä tupakoi täytön aikana ja varo hengittämästä bensiinihöyryjä.

**▲ VAROITUS!** Avaa tankin korkki varovasti, koska sisälle on saattanut muodostua painetta.

Ennen täyttöä:

- Ravista voimakkaasti polttoainetankkia.
- Aseta laite tasaiselle alustalle, vakaaseen asentoon, polttoainesäiliön korkki ylöspäin.
- Puhdista polttoainesäiliön korkki ja ympäröivä alue ettei täytön aikana pääse likaa säiliöön.
- Avaa tankin korkki varovasti, saadaksesi sisälle muodostuneen paineen asteittain ulos. Tankkaa suppon kautta välttämättä tankin täyttämistä yläpintaan asti.

**▲ VAROITUS!** Sulje tankin korkki aina kiristämällä pohjaan asti.

**▲ VAROITUS!** Puhdista heti laitteeseen tai maahan mahdolliset tulleet polttoainejäljet äläkä käynnistä moottoria ennen kuin bensiinihöyryt ovat haihtuneet.

## 3. LAITTEEN KÄYTTÖ

### 3.1 LAITTEEN KÄYNNISTYS

**▲ VAROITUS!** Laite on käynnistettävä vähintään 3 metrin päässä polttoaineen tankkauspaikasta.

Ennen moottorin käynnistystä:

- Aseta laite vakaaseen asentoon maahan.
- Poista terän suojus (jos käytetty).
- Varmista ettei terä (jos käytetty) osu maahan tai muihin esineisiin.

### 3.1.1 Käynnistys kylmänä

**▲ VAROITUS!** ”Kylmäkäynnistyksellä” tarkoitetaan käynnistystä, joka suoritetaan kun moottorin pysähtymisestä on kulunut ainakin 5 minuuttia tai polttoaineen täytön jälkeistä käynnistystä.

Laitteen käynnistämiseksi(Kuva 9):

1. Mallit SBC 627 K/KD – 635 K/KD – 643 KD 645 K/KD/KF – 653 KF:  
Vie kytkin (1) asentoon «I».  
Mallit SBC 653 K/KD:  
Vie kytkin (1) asentoon «I».  
Paina lukitusvipua (3), käytä kiihdytintä (2) ja pitämällä tässä asennossa, paina turvavipua (1a), vapauta sitten vipu (3) ja kiihdytin (2), siten, että turvavipu (1a) jää painettuun asentoon.
2. Käytä rikastinta kääntämällä vivun (5) asentoon «B».
3. Paina ryyppytimen (primer) (6) painiketta 3-4 kertaa kaasuttimen virittämiseksi.
4. Pidä laitetta maassa pitäen yhdellä kädellä kiinni moottoriyksiköstä ettet menetä kontrolia käynnistysvaiheessa (Kuva 10).

**TÄRKEÄÄ** Vahingoittumisen estämiseksi siirto-putkea ei saa käyttää käsitukena tai polvitukena käynnistysvaiheessa.

5. Vedä hitaasti käynnistysnappulasta 10-15 cm kunnes tunnet vastusta. Vedä sitten muutama kerran lisää kunnes kuulet ensimmäiset käynnistysäänet.

**TÄRKEÄÄ** Rikkoontumisen välttämiseksi älä vedä narua koko pituudelta, älä anna sen hioutua vasten narun ohjainreiän reunoja ja vapauta nappula vähitellen välttäen sen syöksymistä takaisin holtittomasti.

6. Vedä käynnistysnarun kahvasta uudelleen, kunnes moottori on käynnistynyt.

**▲ VAROITUS!** Laitteen käynnistys rikastimella aiheuttaa leikkausvälineen liikkumisen, joka pysähtyy ainoastaan rikastimen pois kytkemällä.

7. Mallit SBC 627 K/KD – 635 K/KD – 643 KD 645 K/KD/KF :  
Käytä lyhyen aikaa kiihdytintä (2) viedäkseen moottorin minimikiirroksille vivulla (5), joka

menee automaattisesti asentoon «A».

**Mallit SBC 653 KF:**

Heti moottorin käynnistyksen jälkeen, kytke rikastin (starter) irti kääntämällä vivun (5) asentoon «A» ja käytä lyhyen aikaa kiihdytintä (2)

**Mallit SBC 653 K/KD:**

- Heti moottorin käynnistyksen jälkeen, kytke rikastin (starter) irti kääntämällä vivun (5) asentoon «A» ja käytä lyhyen aikaa kiihdytintä (2) vapauttaaksesi turvavivun ja viedäkseen moottorin minimikiirroksille (1a)
8. Anna moottorin käydä minimikiirroksilla aina-kin minuutin ajan ennen laitteen käyttöä.

**TÄRKEÄÄ** Jos käynnistysnarun nappulaa käytetään toistuvasti rikastimen ollessa päällä, moottori saattaa kastua ja tämä voi vaikeuttaa käynnistämistä.

Moottorin kastuessa, pura sytytystulppa ja vedä varovasti käynnistysnarun nappulasta pois taaksesi liian polttoaineen. Kuivaa sen jälkeen sytytystulpan elektrodit ja asenna takaisin moottoriin.

### 3.1.2 Käynnistys lämpimänä

Lämpimänä käynnistämiseksi (heti moottorin pysähtymisen jälkeen) noudata edellisen toimenpiteen kohtia 1 - 4 - 5 - 6.

## 3.2 LEIKKAUSVÄLINEEN NOPEUDEN SÄÄTÖ (Kuva 9)

Leikkausvälineen nopeutta säädetään kiihdyttimestä (2), joka sijaitsee takakahvassa(4) tai densijan oikeassa kahvassa (4).

Kiihdyttimen käyttö on mahdollista ainoastaan, jos yhtä aikaa painetaan lukitusvipua (3).

Liike siirtyy moottorin avulla voimansiirtoakseliin vastapainokitkalla, joka estää akselin liikkeen moottorin ollessa miniminopeudella.

**▲ VAROITUS!** Leikkausväline ei saa liikkua moottorin miniminopeudella. Jos leikkausväline liikkuu moottorin miniminopeudella, ota yhteyttä jälleenmyyjään moottorin säätöä varten.

Oikea työskentelynopeus saadaan kiihdytysvivun (2) ollessa ääriasennossa.

**TÄRKEÄÄ** Ensimmäisten 6-8 käyttötunnin aikana vältä käyttämästä moottoria maksimikiirroksilla.

### 3.3 LAITTEEN PYSÄYTYS (Kuva 9)

Laitteen pysäyttämiseksi:

- Vapautta kiihdyttimen vipu (2) antaen moottorin käydä miniminopeudella muutaman sekunnin ajan.
- Vie kytkin (1) asentoon «O».

**▲ VAROITUS!** *Vietyäsi kiihdyttimen miniin kuuluu useampi sekunti ennen kuin leikkauväline pysähtyy.*

## 4. KÄYTTÖTAPA JA -TEKNIikka

Ympäristön ja muiden henkilöiden huomioimiseksi:

- Välttä aiheuttamasta häiriötä.
- Noudata tarkasti paikallisia säädöksiä, koskien leikkausjätteiden hävitystä.
- Noudata tarkasti paikallisia säädöksiä, koskien öljyjen, bensiinin, hajonneiden osien tai minkä tahansa ongelmajätteen hävitystä.

**▲ VAROITUS!** *Pitkäaikainen altistuminen värinöille voi aiheuttaa vammoja ja neurovaskulaarisia häiriöitä (tunnetaan myös nimellä "Raynaudin oire tai "valkosormisuus") erityisesti niille, jotka kärsivät verenkiertohäiriöistä. Oireet voivat koskea käsiä, ranteita ja sormia ja oireisiin liittyy tunnottomuutta, kutinaa, kipua, värimuutoksia tai ihon rakenteellisia muutoksia. Vaikutuksia voi lisätä kylmyys ja/tai liiallinen puristus tartuttaessa kahvoihin. Oireen lauetua on vähennettävä laitteen käyttöaikaa ja käännättävä lääkärin puoleen.*

**▲ VAARA!** *Tämän laitteen käynnistyslaite kehittää lievän sähkömagneettisen kentän, joka saattaa aiheuttaa häiriöitä käyttäjään implantoituihin aktiivisiin tai passiivisiin lääkintälaitteisiin. Tästä saattaa olla seurauksena vakavia terveysvaaroja. Tästä saattaa olla seurauksena vakavia terveysvaaroja. Lääkintälaitteiden käyttäjiä kehoitetaan ottamaan yhteyttä lääkäriin tai lääkintälaitteen valmistajaan ennen laitteen käyttöä.*

**▲ VAROITUS!** *Työskentelyn aikana käytä sopivia asusteita. Jälleenmyyjä kykenee antamaan tietoa tapaturmien ehkäisemiseen liittyvistä materiaaleista, jotka soveltuvat parhaiten työturvallisuuden takaamiseen.*

#### 4.1 VALJAIDEN KÄYTTÖ (Kuva 11)

**▲ VAROITUS!** *Laitteen tulee olla kytkettynä käyttäjän päällä oleviin valjaisiin aina käytön*

*aikana. Tarkista pikakoukun toiminta niin, että hätätapauksessa laitteen saa nopeasti irti valjaista.*

Valjaat puetaan päälle ennen kuin laite kiinnitetään ja hihnat säädetään käyttäjän pituuden ja ruumiinrakenteen mukaan.

Jos laitteessa on useampi kiinnitysreikä, käytä laitteen tasapainon kannalta sopivinta reikää.

Käytä aina laitteen painoon nähden sopivia valjaita:

- alle 7,5 kg painaville laitteille voidaan käyttää yhdellä hinnalla tai kaksoishinnalla varustettuja malleja
- yli 7,5 kg painavien laitteiden kanssa saa käyttää ainoastaan kaksoishinnalla varustettua mallia.

##### 4.1.1 Mallit yhdellä hinnalla

Hihnan (1) on kuljettava vasemman olkapään yli kohti oikeaa kylkeä.

##### 4.1.2 Mallit kaksoishinnalla

Hihna (2) on puettava seuraavalla tavalla:

- laitteen tuki ja jousisalpa oikealle puolelle (2.1)
- irrotin edessä (2.2)
- hihnojen risteyskohta käyttäjän selässä (2.3)
- solki kiinnitetty oikealla tavalla vasemmalle puolelle (2.4).

Hihnojen on oltava kireät, jotta paino jakautuu tasaisesti olkapäille.

#### 4.2 LAITTEEN KÄYTTÖ

**▲ VAROITUS!** *Työskentelyn aikana laitteesta on pidettävä kiinni kaksin käsin niin, että moottoriyksikkö on kehon oikealla puolella ja leikkausyksikkö vyötärön alapuolella.*

Ennen viikatteen käyttämistä suosittelemme tutustumaan laitteeseen ja leikkaustapoihin pukeamalla valjaat, puristamalla laitetta ja tekemällä työn vaatimat liikkeet.

Valitse sopiva leikkauväline suoritettavan työn mukaan ja valmistele laite ja suojuukset luvussa 2 osoitettuun tapaan.

#### 4.3 TYÖSTÖ TEKNIikka

##### 4.3.1 Terä 3 kärjellä - "Tri-Arc" -terä (Kuva 12)

Aloita leikkaus kasviston yläpuolelta laskeutuen viikateterällä niin, että voit leikata oksat pienik-

si palasiksi.

#### 4.3.2 4 -kärkinen terä (Kuva 13)

Etenee käyttäen laitetta kuten perinteistä viikatetta 60–90° kaarevalla liikkeellä, vieden terän siten kasviston ulkopuolelle jne.

#### 4.3.3 Siiman käyttöpää

**▲ VAROITUS!** Käytä **AINOASTAAN nailon-siimaa. Siimapäähän sopimattomien metallisten tai muovitetujen metallivaijerien käyttö saattaa aiheuttaa loukkaantumisia.**

Käytön aikana suosittelemme sammuttamaan moottorin ja irrottamaan säännöllisesti laitteen ympärillä olevan ruohon niin ettei siirtoputki ylikuumentuneen suojan alle juuttuneen ruohon takia. Irrota juuttunut ruoho ruuviavaimella niin, että tanko jäähtyy kunnolla.

**▲ VAROITUS!** Älä käytä laitetta pyyhkimiseen kallistamalla siimapäätä. Moottorin teho voi aiheuttaa esineiden tai pienten kivien lentämisen aina 15 metrin päähän tai kauemmaksikin aiheuttaen vahinkoja tai henkilövahinkoja.

#### a) Leikkaaminen liikkeessä (niittäminen) (kuva 14)

Etenee säännöllisellä vauhdilla tehden kaarevia liikkeitä kuten perinteisellä viikatella ilman, että kallistat siiman käyttöpäätä toiminnan aikana.

Kokeile ensin leikata sopivalta korkeudelta pienellä alueella. Tasaisen leikkauskorkeuden saamiseksi pidä siiman käyttöpäätä koko ajan samalla etäisyydellä maasta.

Karkeammille leikkauksille saattaa olla hyödyksi kallistaa siimapäätä noin 30° vasemmalle.

**▲ VAROITUS!** Älä työskentele tällä tavoin, jos on olemassa vaara sellaisten esineiden sinkoilemisesta, jotka voivat vahingoittaa ihmisiä, eläimiä tai aiheuttaa muita vahinkoja.

#### b) Tarkkuusleikkaus (viimeistely)

Pidä laitetta hieman kallellaan niin, että siimapään alaosa ei koske maahan ja leikkauslinja on halutussa kohdassa. Pidä leikkausväline kaukana käyttäjistä.

#### c) Leikkaaminen aitojen / perustusten lähellä (Kuva 15)

Lähesty hitaasti siimapäällä aitoja, paaluja, kiiviä, muuria jne. ilman että osut niihin voimalla.

Jos siima osuu jatkuvasti esteeseen voi se rikoutua tai kuluu; jos se juuttuu aitaan saattaa se leikata äkillisesti.

Joka tapauksessa jalkakäytävien, perustusten, muurien jne. läheisyydessä leikkaaminen saattaa aiheuttaa siiman normaalista poikkeavaa kulumista.

#### d) Leikkaaminen puiden ympärillä (kuva 16)

Kävele puun ympäri vasemmalta oikealle, lähestyen hitaasti runkoa niin ettei siima osu runkoon. Pidä samalla siimapäätä hieman eteenpäin kallellaan.

Huomioi, että nailonsiima voi leikata tai vahingoittaa pieniä pensaita ja siiman osuminen pehmeäkaarnaisiin pensasiin tai puihin saattaa vaurioittaa vakavasti kasvia.

#### e) Siiman pituuden säätäminen työskentelyn aikana (Kuva 17)

Tämä laite on varustettu siimapäällä ”Batti ja Vai” (Tap & Go).

Vapauttaaksesi uuden siiman, lyö siiman käyttöpäätä maata vasten moottorin käydessä maksimikierroksilla; siima vapautuu automaattisesti ja veitsi leikkaa ylimääräisen osan pois.

#### 4.3.4 Sahalaitainen terä (jos sallittu) (Kuva 18)

**▲ VAROITUS!** Käytettäessä sahalaitaista terää on asennettava erityinen suojuus. Terän on oltava hyvin teroitettu takaiskun vaaran vähentämiseksi.

**▲ VAROITUS!** Kaadettaessa pieniä puita on päätettäessä puun kaatosuuntaa huomioidava myös tuulen suunta.

Hyvän tuloksen saamiseksi kaadettaessa pieniä puita on tarpeen suorittaa leikkaus nopealla liikkeellä leikattavaa oksaa tai runkoa kohti moottorin käydessä maksimikierroksilla.

Vältä käyttämästä terän oikeanpuoleista osaa, koska tällä osalla takaiskun vaara tai riski terän jumiumumisesta on suuri, johtuen pyörimissuunnasta.

## 4.4 TYÖN LOPETTAMINEN

Lopetettuasi työn:

- Pysäytä laite edellä kuvatulla tavalla (ks. 3.3).
- Odota leikkausvälineen pysähtymistä ja asenna teräsuojus.

## 5. SÄÄNNÖLLINEN HUOLTO

Oikea huolto on tärkeää tehokkuuden säilyttämiseksi ja laitteen alkuperäisosien turvalliselle käytölle.

### **▲ VAROITUS!** *Huoltotoimenpiteiden aikana:*

- **Irrota sytytystulpan kupu.**
- **Odota moottorin jäähtymistä.**
- **Käytä suojakäsineitä käsitellessäsi teriä.**
- **Pidä terän suoja asennettuna paitsi työskennellessäsi ko. terän parissa.**
- **Älä hävitä luontoon öljyä, bensiiniä tai muita myrkyllisiä aineita.**

## 5.1 VARASTOINTI

Jokaisen työjakson lopussa puhdista laite huolellisesti pölystä ja jäänteistä ja tarkista, ettei laitteessa ole vahingoittuneita osia, vaihda vialliset osat. Laitetta on säilytettävä kuivassa paikassa, huonolta säältä suojattuna, suojan ollessa oikein asennettuna.

## 5.2 MOOTTORIN JA ÄÄNENVAIMENTIMEN PUHDISTUS

Vähentääksesi tulipalon vaaraa puhdista säännöllisesti sylinterin siivekkeet paineilmalla ja puhdista äänenvaimentimen alue sahanpuruista, risuista, lehdistä ja muista roskista.

## 5.3 KÄYNNISTYSYKSIKKÖ

Vältä ääksesi moottorin ylikuumentumisen ja vahingoittumisen, jäähdytysilmaritilät on pidettävä puhtaina ja vapaina sahanpuruista ja muista roskista.

Mikäli käynnistysnarussa esiintyy kulumisen merkkejä, ota yhteyttä jälleenmyyjään sen vaihtamiseksi.

## 5.4 KIINNIKKEET

Tarkista säännöllisesti kaikkien ruuvien ja mutterien kiinnitys ja että kahvat ovat kunnolla kiinnitetyt.

## 5.5 ILMANSUODATTIMEN PUHDISTUS (kuva 19)

**TÄRKEÄÄ** *Ilmansuodattimen puhdistus on tärkeää laitteen hyvälle toiminnolle ja kestävyydelle. Älä työskentele ilman suodatinta tai viallisella suodattimella, jotta moottori ei vahingoitu.*

Puhdistus on suoritettava aina 15 työtunnin välein.

Puhdistaaksesi suodattimen:

- Avaa nuppi (3), irrota kansi (1) ja suodatinelementti (2).

mentti (2).

- Pese suodatinelementti (2) saippualla ja vedellä. Älä käytä bensiiniä tai muita liuotteita.
- Jätä suodatin kuivumaan ulos.
- Asenna suodatinelementti (2) ja kansi (1) paikoilleen kiristämällä nuppia (3).

## 5.6 SYTYTYSTULPAN TARKISTUS (Kuva 20)

Irrota ja puhdista sytytystulppa säännöllisin väliajoin poistamalla mahdolliset kerrostumat metalliharjalla.

Tarkista ja palauta elektrodien oikea etäisyys toisistaan.

Asenna sytytystulppa takaisin ruuvaamalla sen pohjaan saakka mukana tulevalla avaimella.

Sytytystulppa on korvattava samanlaisella, jos elektrodit palavat tai eristys on vaurioitunut ja joka tapauksessa 100 käyttötunnin välein.

## 5.7 RASVAUS

**TÄRKEÄÄ** *Voimansiirto-osien kunnan kannalta on suositeltavaa rasvata 15 käyttötunnin välein kulumavaihe ja joustava akseli.*

### KULMAVAIHDE (Kuva 21a)

Voitele litiumpohjaisella rasvalla.

Irrota ruuvit (1) ja laita rasvaa kääntäen akselia käsin kunnes rasvaa tulee ulos; kiinnitä ruuvit takaisin (1).

### JOUSTAVA AKSELI (Kuva 21b)

**Mallit SBC 645 KF - 653 KF:**

Voitele litiumpohjaisella rasvalla. Irrota putki (12) moottorin puolelta, ota joustava akseli pois paikoiltaan (12 c) ja levitä rasva kääntämällä akselia manuaalisesti, kunnes rasva leviää koko pinnalle; asenna kokonaisuus takaisin paikoilleen.

## 5.8 TERIEN HUOLTO

### 5.8.1 3- tai 4-kärkisen terän teroitus (Kuva 22)

**▲ VAROITUS!** *Käytä suojahanskoja. Jos teroitus tehdään ilman terän irrotusta, irrota sytytystulpan kansi.*

Teroitus on tehtävä huomioiden terän ja leik-

kauskulman tyyppin käyttäen litteää viilaa ja toimien samalla tavalla kaikkien kärkien kanssa.

Viitteet oikealle teroitukselle löytyvät kuvasta 22:

- A = Virheellinen teroitus
- B = Teroitusrajat
- C = Virheelliset ja epätasaiset kulmat

**TÄRKEÄÄ** *Teroituksen jälkeen on tärkeää säilyttää oikea tasapaino. Turvallisuussyistä on hyvä, että teroituksen ja tasapainotuksen suorittaa ammattitaitoinen huoltokeskus, jolla on tarkoituksenmukainen pätevyys ja sopivat varusteet toimenpiteiden suorittamista varten vahingoittamatta terää ja tekemättä siitä epävakaan käytön aikana.* 3- tai 4 -kärkisiä teriä voidaan käyttää molemmilta puolilta. Kun yksi puoli on kulunut voi terän kääntää ja käyttää kärjen toista puolta.

**VAROITUS!** *Terää ei saa korjata vaan se on vaihdettava heti kun ilmenee jälkiä rikkoontumisesta tai teroitusraja ylittyy.*

### 5.8.2 3- tai 4-kärkisen terän vaihto

Tässä laitteessa tulee käyttää teriä, joissa on koodi joka on osoitettu sivulla 3 annetussa taulukossa.

Jatkuvan tuotekehityksen vuoksi nämä terät saatetaan ajan kuluessa vaihtaa uudenaikaisiin, mutta terät pysyvät aina keskenään vaihtokelpoisina ja käyttöturvallisuuden kannalta samanarvoisina.

## 5.9 SIIMAPÄÄN VAIHTO

### 5.9.1 Siiman käyttöpää tyyppi "I" (Kuva 23)

1. Irrota jäljelle jäänyt siima vetämällä sen pois kiertonupin keskeltä (1). Jos se on katkennut sen sisälle, paina «PUSH»-kirjoituksella merkittyä kohtaa, käännä käyttöpään (2) kantta siten, että saat sen auki ja voit poistaa sen sisälle jääneen siiman. Sulje käyttöpää uudelleen kohdistamalla se viiteuraan (3) ja kääntämällä kantta (2) myötäpäivään.

**VAROITUS!** *Varmista käyttöpään oikea sulkeutuminen ympärysmitan pituudelta välttääksesi sen avautumisen työstön aikana vahinkojen tai loukkaantumisen vaaralla.*

2. Leikkaa siima osoitettuun mittaan.
3. Käännä kiertonuppia (1) myötäpäivään, kunnes yksi nuolista asettuu samansuuntaisesti toisen siiman ulostuloaukossa olevan aukon

(4) kanssa.

4. Aseta molemmat siiman päät kiertonupin (1) keskelle, saamalla siiman kokonaan ulos, saman verran molemmista aukoista (4).
5. Käännä nuppia (1) myötäpäivään siiman kiertämiseksi ja anna sen tulla ulos noin 120 mm ulos molemmista aukoista.

### 5.9.2 Siiman käyttöpää tyyppi "II" - "III" (Kuva 24)

– Noudata kuvassa osoitettua sekvenssiä.

## 5.10 SIIMAN LEIKKAUSVEITSEN TEROITUS (Kuva 25)

- Irrota siiman leikkausveitsi (1) suojusta (2) avaamalla ruuvit (3).
- Kiinnitä siiman leikkausveitsi ruuvipenkkiin ja teroita käyttäen litteää viilaa ja säilyttäen alku-peräisen leikkauskulman.
- Kiinnitä veitsi takaisin suojukseen.

## 5.11 PITKÄ SEISOKKIAIKA

**TÄRKEÄÄ** *Jos laitetta ei käytetä yli 2-3 kuukauden ajan, suorita muutamia toimenpiteitä estääksesi ongelmien syntyä kun laite otetaan uudelleen käyttöön tai pysyviä vahinkoja moottorille.*

Ennen laitteen paikoilleen asettamista:

- Tyhjennä polttoainesäiliö.
- Käynnistä moottori pitämällä moottoria minimissä pysähtymiseen saakka niin, että kaikki kaasuttimissa oleva polttoaine kuluu.
- Anna moottorin jäähtyä ennen laitteen varastointia.

Laittaessa laitetta käyntiin, valmista laite luvussa "2" "Työhön valmistautuminen" kuvatulla tavalla.

## 6. YLIMÄÄRÄINEN HUOLTO

Nämä toimenpiteet on jätettävä yksinomaan jälleenmyyjän tehtäviksi.

Epäsopivissa paikoissa tai epäpätevien henkilöiden suorittamat toimenpiteet saavat takuun raukeamaan.

### 6.1 MINIMIN SÄÄTÖ

**VAROITUS!** *Jos leikkausväline liikkuu moottorin miniminopeudella, ota yhteyttä jälleenmyyjään moottorin säätöä varten.*

## 6.2 KAASUTTIEN SÄÄTÄMINEN

Kaasutin on säädetty tehtaalla niin, että käyttäjä saa maksimisuorituksen jokaisessa tilanteessa mahdollisimman pienillä myrkyllisillä päästöillä, voimassa olevia säädöksiä noudattaen.

Jos laitteen suorituskyky ei ole tyydyttävä, ota yhteyttä jälleenmyyjään kaasutuksen ja moottorin tarkistusta varten.

## 6.3 SAHALAITAISEN TERÄN TEROITUS

**▲ VAROITUS!** *Turvallisuussyistä on tarpeen, että teroituksen ja tasapainotuksen suorittaa ammattitaitoinen huoltokeskus, jolla on tarkoituksenmukainen pätevyys ja sopivat varusteet toimenpiteiden suorittamista varten vahingoittamatta terää ja tekemättä siitä epävakaan käytön aikana.*

**▲ VAROITUS!** *Sahalaitaista terää ei voi kääntää ja siksi siitä voidaan käyttää ainoastaan toinen puoli.*

Terää ei saa korjata vaan se on vaihdettava heti kun ilmenee jälkiä rikkoonumisesta tai teroitusraja ylittyy.

Kaasutus ei toimi oikein	Ota yhteyttä jälleenmyyjään
<b>4. Moottori tuottaa liikaa savua</b>	
Seoksen kokoonpano väärä	Valmista seos ohjeiden mukaan (ks. luku 2)
Kaasutus ei toimi oikein	Ota yhteyttä jälleenmyyjään
<b>5. Leikkausväline liikkuu kun moottori on minimillä</b>	
Kaasutuksen väärä säätö	Ota yhteyttä jälleenmyyjään

## 7. DIAGNOSTIIKKA

Mitä tehdä, jos ...	
Ongelman syy	Korjaustoimenpide
<b>1. Moottori ei käynnisty eikä pysy käynnissä</b>	
Väärinkäynnistys	Noudata ohjeita (ks. luku 3)
Sytytystulppa likainen tai elektrodien välinen etäisyys väärä	Tarkista sytytystulppa (ks. luku 5)
Ilmansuodatin tukossa	Puhdista ja/tai vaihda suodatin (ks. luku 5)
Kaasutus ei toimi oikein	Ota yhteyttä jälleenmyyjään
<b>2. Moottori käynnistyy, mutta tehot puuttuvat</b>	
Ilmansuodatin tukossa	Puhdista ja/tai vaihda suodatin (ks. luku 5)
Kaasutus ei toimi oikein	Ota yhteyttä jälleenmyyjään
<b>3. Moottori toimii epäsäännöllisesti tai moottorilla ei ole tehoa kuormituksen alaisena.</b>	
Sytytystulppa likainen tai elektrodien välinen etäisyys väärä	Tarkista sytytystulppa (ks. luku 5)



# DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA SpA – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Decespugliatore a motore portatile manualmente / taglio erba

a) Tipo / Modello Base

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

SBC 627 K, SBC 635 K, SBC 645 K, SBC 653 K, SBC 627 KD,  
SBC 635 KD, SBC 645 KD, SBC 653 KD, SBC 643 KD

d) Motore a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC  
e) Ente Certificatore /  
f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V  
D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
- EMCD: 2014/30/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 11806-1:2011

EN ISO 14982:2009

	SBC 627 K 627 KD	SBC 635 K 635 KD	SBC 645 K 643 KD	
g) Livello di potenza sonora misurato	102	109	111	dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito	105	113	113	dB(A)
j) Potenza netta installata	0,77	1,03	1,42	kW

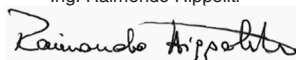
	SBC 645 KD	SBC 653 K	SBC 653 KD	
g) Livello di potenza sonora misurato	110	111	110	dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito	113	113	113	dB(A)
j) Potenza netta installata	1,42	2,0	2,0	kW

m) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA SpA  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

n) Castelfranco V.to, 19.06.2017

Vice Presidente Quality & Customer Service  
Ing. Raimondo Hippolito



# DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA SpA – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Decespugliatore a motore portatile manualmente / taglio erba

a) Tipo / Modello Base

SBC 645 KF, SBC 653 KF

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC  
e) Ente Certificatore /  
f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V  
D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
- EMCD: 2014/30/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 11806-1:2011

EN ISO 14982:2009

	SBC 645 KF	SBC 653 KF	
g) Livello di potenza sonora misurato	111	112	dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito	113	113	dB(A)
j) Potenza netta installata	1,42	2,0	kW

m) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA SpA  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV)- Italia

n) Castelfranco V.to, 19.06.2017

Vice Presidente Quality & Customer Service  
Ing. Raimondo Hippoliti





**IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA SpA e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

**BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA SpA и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

**BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA SpA i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

**CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA SpA a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.

**DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA SpA og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

**DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA SpA erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokument ist verboten.

**EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας STIGA SpA και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγύρφου χωρίς έγκριση.

**EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA SpA and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

**ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA SpA y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

**ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele STIGA SpA ja neile rakendud autoritaiseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

**FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA SpA -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

**FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA SpA et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

**HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA SpA te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

**HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a STIGA SpA számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélkül másolása, módosítása.

**LT** • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „STIGA SpA“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

**LV** • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA SpA un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

**MK** • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за STIGA SpA и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

**NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA SpA en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

**NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA SpA og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

**PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA SpA i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

**PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGA SpA, encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

**RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA SpA și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

**RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA SpA и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

**SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA SpA a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočne, je zakázané.



**SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje STIGA SpA in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

**SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA SpA i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

**SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA SpA och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

**TR** • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa STIGA SpA için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....	
Type: .....	 LWA ..... dB
..... -s/n ..... -Art.N .....	
	

**STIGA SpA**  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY